

Ministerio de Educación
 Universidad de Buenos Aires
Facultad de Arquitectura y Urbanismo

Perú 294 Buenos Aires

BOLETIN

Agosto 15 de 1950

Año del Libertador General San Martín

NUESTRA FACULTAD HOMENAJEA LA MEMORIA DEL GENERAL SAN MARTÍN

Toda la Nación, hincada de rodillas sobre su suelo fecundo, ofrenda la oración fervorosa de su recuerdo a la memoria augusta del Padre de la Patria.

Para reiterar el homenaje de nuestra Facultad, el Decano dispuso que, en el primer día de este mes de agosto en que se cumple el centenario de la muerte del Héroe, se dictase, un acto académico, solemne, una conferencia sobre un tema inédito relacionado con la vida del General San Martín.



La Posta de Yatasto, donde se abrazaron San Martín y Belgrano.

AUTORIDADES

Decano

Arq. Francisco N. Montagna

Vicedecano

Arq. Alfredo Villalonga

Consejo Directivo

Arq. Roberto J. Leiva

Arq. Alberto A. Dodda

Arq. Mario J. Buschiazzo

Arq. Manuel A. Domínguez

Arq. Jorge R. Spika

Arq. Alfredo Villalonga

Arq. Ernesto F. Riganti

Arq. Alfredo Agostini

Arq. Alfredo C. Casares

Prof. Jorge Soto Acebal

Delegado Estudiantil

Sta. Leonie Mangonnet

Secretario

Arq. Julio E. Correa

Secretario del Decanato

Arq. Juan Carlos Porta

Director de Biblioteca

Arq. Ricardo Bernárdez

Prosecretario

Sr. Juan Carlos Foix

Contador

Sr. Ricardo A. Gabelich

Tuvo lugar la ceremonia, en el aula magna, cuyo recinto fue marco singularmente propicio por su propio contenido histórico.

Juaneferos, profesores y alumnos llenaban el salón cuando el Decano, acompañado por el conferenciante, subió al estrado y dió comienzo al acto con las palabras siguientes:

Por encima de sus condiciones de investigador de la historia, el Profesor Macchiavzo enseña su materia desde hace años en nuestras aulas de Historia con autoridad y conciencia. Esta circunstancia hace innecesaria su presentación, pero hoy el Profesor Macchiavzo hablará de Don José de San Martín, sobre quien personalmente pienso que todos los argentinos deben decir alguna palabra.

Hijo de nuestro suelo, con su primera infancia transcurrida bajo el sol correntino, iniciado en la educación militar en España, vuelto al país por imperio de una secreta vocación, héroe nacional por sobre toda concepción, defensor de la nacionalidad y libertador americano, San Martín representa, con su entraña y misteriosa evolución, la razón misma de ser de nuestra patria.

Sin embargo, haciendo abstracción de todas esas condiciones excepcionales, es grato al que habla, verla, concebirla, contemplarla en su condición única y esencialmente humana. Es necesario, en efecto, advertir en este aspecto: el héroe se antepone al hombre y nos hace girar una perspectiva perspectiva que en su concepción de hombre se ejemplar en el héroe.

Invariablymente habrá que decir lo que nadie ignora: el Libertador era un hombre. Pero habrá que reconocer que el Libertador hace olvidar a menudo que era un hombre.

Impero, fué gracias exclusivamente a su condición de hombre cómo éste se transformó en Libertador. Hubo en él debilidades, pasiones, sufrimientos y quebrantos. Los hubo. Cómo no hubo de haberlos?. Pero, como Sócrates, pudo muy bien decir que los venció.

Sus campañas, sus esfuerzos camuflados, sus campañas todavía hoy inconcebibles, no fueron realizadas por el Libertador General San Martín, sino por el varón perfecto que más tarde se convertiría en el héroe de la libertad. Cierta es que se necesitaba preparación, armas, hombres, energías, pero lo que principalmente se precisaba era aquello que por dichosa estrella no faltó: un hombre esencialmente entero y sano que había escuchado en lo íntimo de su ser el llamado de una misión.

Lo que no faltó en las hazañas portentosas de la emancipación política fué el ímpetu de un corazón altamente tiembado. Sin la fuerza de ese corazón, poco hubiese sido el vigor de esa idea. No podría atribuirse a otra razón el milagro. Siempre el milagro viene del corazón.

Así es como resulta aleccionador ver a San Martín. No se disminuye al héroe de la emancipación cuando se le concibe en su aspecto singular de hombre. No. Lejos de ello, nuestro héroe nacional gana en significación, pues el arrojo, el desnudo, la entrega completa a su misión procedo siem

pre de aquello que bajo su chaqueta de soldado y a veces bajo su poncho nativo latía con ímpetu extraordinario.

Jejo, pues, en el uso de la palabra al señor Profesor Buschiazzo.

Profesor, le escuchamos.

Itinerario arquitectónico en la vida del General San Martín.

El arquitecto Buschiazzo comenzó su conferencia refiriéndose a la Resolución del Decano, que disponía recordar el centenario de la muerte del Libertador, dedicando un acto académico a estudiar un tema o aspecto inédito en la vida del mismo. "Hago notar esta circunstancia -dijo- porque hace honor a quien dirige la Casa, desde el momento que prueba que conoce la jerarquía universitaria al acordar a este acto esa obligatoriedad de que sea realmente novedoso lo que en el mismo se diga". Para cumplir debidamente con dicho requisito, manifestó el arg. Buschiazzo que iba a divulgar en su conferencia varios datos y documentos, resultado de investigaciones personales, que aportaban nuevos elementos para el estudio de la obra sanmartiniana, algunos de los cuales ya se habían publicado con su firma y otros eran totalmente inéditos. Cerró su proemio ofreciendo esos aportes, no solo como una expresión personal de su veneración hacia el prócer, sino también como el que hace toda esta alta casa de estudios al Padre de la Patria.

Pasó de inmediato al desarrollo de la conferencia, comenzando por referirse a la fundación, en 1607, de la Provincia jesuítica del Paraguay, que abarcaba todo el actual territorio argentino, el chileno, la mitad meridional de Bolivia, todo el Paraguay, los territorios brasileños de Santa Catalina y Río Grande del Sur, y el Uruguay. Dentro de este enorme territorio, donde los jesuitas levantaron infinidad de misiones, reducciones, estancias y colegios, el sector llamado "misiones jesuíticas del Paraguay" es el que interesaba al tema del día, por encontrarse en él la cuna natal del Libertador. En efecto, allí se levantaron 30 misiones, de las cuales 15 estaban en territorio argentino, 3 en Paraguay y 7 en el Brasil. De las 15 misiones argentinas, 11 quedaban en la actual Gobernación de Misiones y 4 en la Provincia de Corrientes, y de estas últimas, precisamente la más cercana a Buenos Aires era la de Reyes o Yapeyú, donde nació San Martín. De aquí aranca un divulgado error, el de suponer al Libertador misionero en lugar de correntino, confundiendo la jurisdicción política actual con la religiosa de la época jesuítica. Luego se refirió rápidamente a las misiones jesuíticas en general, proyectando algunos planos de ellas en la pantalla -entre las cuales uno ínsito de la misión Mártires, fechada en 1792-, dijo que pasaría por el detalle relativo al lugar del nacimiento, toda vez que en el acta de casamiento el propio Libertador dijo que era nacido en Yapeyú, cosa que luego corroboró en varias oportunidades de su vida, y que certificaron sus deudos en el acta de fallecimiento.

La invasión de la Banda Oriental por el Brasil, y como consecuencia de esto, la lucha entre Andrés Bello, lugarteniente de Artigas, y el brigadier Chagas, trajeron como consecuencia la destrucción de las misiones jesuíticas que se encontraban en las márgenes del Uruguay. Por eso, casi nada queda de Yapeyú, excepto las ruinas veneradas que mostró el conferen-

ciando en otra proyección.

Prosiguiendo luego el itinerario, se refirió rápidamente al regreso del padre de San Martín a España, para educar allí a sus hijos. El que luego sería nuestro héroe máximo, fué internado en el Seminario de Nobles de Madrid, cuyo edificio, hoy demolido, era obra del insigne arquitecto madrileño Pedro Ribera, a quien se deben el Hospicio, el Cuartel de Dragones, la iglesia de Monserrat, el puente de Toledo y tantas otras obras singulares. Un interesante grabado de Velázquez, publicado en la Historia de la Villa y Corte de Madrid, de Amador de los Ríos, permitió al conferenciante mostrar al público cómo fué el desaparecido Seminario.

Definiéndose más adelante al regreso de San Martín a la patria, su presentación a las autoridades argentinas residentes en el Fuerte, cuya historia hizo rápidamente, y su vinculación con la familia de Escalada. Otro error corriente fué rectificado a la luz de nuevos documentos al referirse a la casa donde nació Doña Remedios de Escalada, esposa del general, puesto que sostuvo que lo que dice una placa colocada en la esquina de las calles Victoria y Defensa estaba basado en una simple tradición. De esa esquina, donde hoy se construye el Banco Hipotecario, quedaban los "altos de Escalada", enorme casa de inclinación, cuyo plano se conserva en el Archivo General de la Nación, y que jamás fué habitada por la familia de Escalada. Esta vivía en la calle de la Santísima Trinidad, hoy Bolívar, en lugar imposible de precisar con absoluta certeza, pero donde indudablemente nació la que luego sería esposa del gran Capitán.

Varios daguerrotipos, tomados por Carlos Enrique Pellegrini a mediados del siglo XIX, sirvieron para que el arquitecto Duschiazzo se refiriera al aspecto que presentaba entonces la Plaza de Mayo, donde se encontraban los "altos de Riglos", casa que el gobierno argentino regaló a San Martín después de sus victorias de Chacabuco y Maipo, pero que nunca habitó el general. Esa casa, emplazada donde hoy está la Municipalidad, fué habitada alguna vez por su hija Mercedes, crecua con Mariano Salgado, y vendida finalmente al acudalado comerciante Miguel Riglos. Esa casa habría sido construida a comienzos del siglo XIX por un francés, a apellido Duval.

Los cuarteles del Retiro, donde se instruyeron los oficiales y tropa del regimiento de Granaderos a caballo, no ofrecían en la época en que San Martín lo tornó el aspecto que registran algunas viejas fotos y la acuarela de Pellegrini; puesto que el primer edificio para cuartel de la "Compañía Celadora" se levantó recién en 1823. Probablemente el primer regimiento de granaderos utilizó como caballeriza los techos de la Plaza de Toros, construida a fines del XVIII por Martín Bonso. El grabado que puede dar idea más aproximada de lo que era el Retiro por aquel entonces, es la divulgada acuarela de Emeric Essex Vidal, pintada en 1819. Sobre la historia del convento de San Lorenzo también hizo apostaciones novedosas el arquitecto Duschiazzo, al probar documentalmente cual era el aspecto que tenía cuando el combate, aspecto muy distinto del actual por cierto. El templo estaba levantado tan solo a 4 varas del suelo, el claustro grande estaba también en construcción, y desde luego, la alta torre que hoy corona el conjunto, no existía. Se explica así que el general San Martín pudiese vigilar los movimientos del enemigo desde la

espadaña colocada sobre la actual sacristía -que era entonces la primitiva capilla-, cosa que en la actualidad es imposible porque la cúpula del templo oculta la vista del río. Esta parte de la conferencia fué ilustrada con un relevamiento hecho por el profesor Buschiazzo, mostrando lo que existía cuando el combate y lo que se construyó después, así como diversos aspectos de la celda donde descansó el general, y el refectorio donde el Dr. Francisco Cosme Argerich curó a los heridos del combate.

Luego pasó a historiar la Posta de Yatasto, donde se conocieron y abrazaron San Martín y Belgrano, cuando aquel fué designado para hacerse cargo del Ejército del Norte. Esa modesta construcción, típica casa colonial del norte, se conserva aún, si bien algo desfigurada por el agregado de un balcón aparentemente colonial pero en realidad moderno. Una inscripción grabada en un dintel dice claramente el año en que se construyó: "San José de Yatasto año 1784", y se sabe que había pertenecido originariamente a la hacienda de la familia de Don Francisco de Toledo Pimentel.

Después de referirse sumariamente a la estadía de San Martín en Saldán, Córdoba, relató el arquitecto Buschiazzo las vicisitudes de la formación del Ejército de los Andes. En esta parte de la conferencia mostró diversos aspectos del Campamento del Plumerillo, cuya histórica capilla desapareció hace años, según lo ha probado el arquitecto Francisco Pastrana en documentado trabajo, así como el campamento de Las Chacras, cerca de San Luis.

También se proyectó en la pantalla una antigua fotografía del convento de dominicos de la ciudad de San Juan, donde consta que vivió San Martín en varias oportunidades. Por razones de tiempo, solo citó muy rápidamente el conferenciante la chacra de los Barriales, el terreno de la Alameda, en Mendoza, que fueron propiedad del Libertador, y la casa de Pueyrredón, en San Isidro, donde conferenció con el Director Supremo.

Prosiguiendo la campaña sanmartiniana, vinculó ésta con las casa de las haciendas de Chacabuco y Lo Espejo, esta última cerca del campo de Maipo, para referirse luego a las Cajas Reales, donde San Martín instaló su despacho después de la liberación de Chile. Ese edificio de las Cajas, situado en la Plaza de Armas de Santiago, había sido construido y proyectado por el arquitecto italiano Joaquín Toesca y Ricchi, llegado a Chile en 1780. Allí se radicó, casándose con Manuela Fernández de Rebolledo. Al arquitecto Toesca se deben, entre otros muchos edificios, la Casa de Moneda, hoy Palacio de Gobierno, y el Cabildo, situado al lado mismo de las Cajas. Pero este último edificio solo fué utilizado por San Martín para una que otra recepción o ceremonia oficial, pues vivió modestamente en una habitación de la casa del obispo mientras permaneció en Chile.

Luego, en la parte de la epopeya correspondiente al Perú, se refirió a la modesta casa de Huara, que era entonces Aduana, desde cuyo balcón proclamó la independencia del Perú, acto que luego repitió en forma oficial y solemne cuando entró en Lima. En esta ciudad, una vez conquista-

da, vivió modestamente como siempre en el llamado Palacio Arzobispal, que quedaba al lado de la Catedral. Una graciosa litografía de mediados del siglo XIX, tomada del libro de viaje de la fragata La Bonite, mostró al público el aspecto que debía ofrecer la Plaza de Armas de Lima poco después de la entrada de San Martín. En ese mismo grabado aparece también el viejo Palacio de los Virreyes, donde el Libertador tenía su despacho. Ese caserón no era otro que el del propio Pizarro, transferido por pleito al gobierno español después de la muerte del conquistador. A través de casi tres siglos, el Palacio de los Virreyes había sufrido infinitas variantes y agregados, entre las cuales citó el profesor Buschiazzo la construcción de 42 "covachuelas" o "enduchos" en los bajos del palacio, para venta. En la citada litografía, proyectada en la pantalla, se pudieron ver esas curiosas tiendas llenas de pintorescas mercaderías. El viejo palacio se incendió parcialmente en 1884, y la fachada se rehizo totalmente en 1895, hasta que en 1937 se lo demolió definitivamente.

También habitó, estando el Libertador en Lima, una casa en La Magdalena, desaparecida a mediados del siglo pasado. Cuando O'Higgins, exilado, quiso habitar la misma casa de La Magdalena en que había vivido San Martín, no pudo hacerlo porque el populacho la había saqueado y dañado cuando gobernó el impopular Riva Agüero.

Al referirse a la toma de la fortaleza del Real Felipe en el Callao, que defendía el General La Mar, y que cayó en manos de San Martín sin disparar un solo tiro, dijo el arquitecto Buschiazzo que los planos del poderoso fuerte los había hecho el ingeniero militar francés Louis Godin, comenzándose las obras en 1747, para reemplazar la vieja fortaleza destruida por el maremoto del Callao un año antes. El Virrey Amat y Junient, arquitecto aficionado, realizó luego muchas obras de agrandamiento y mejora.

De la casa de Guayaquil, donde se realizó la entrevista con Bolívar nada queda, ni siquiera descripciones, por lo que debió limitarse a citar el acontecimiento.

La parte final de la conferencia estuvo dedicada a seguir al Libertador en su exilio. Primero, la casa de la calle de la Fiancée N° 1422, donde vivió hacia 1829, demolida durante unas reformas urbanísticas. Luego la primera casa en que vivió en París, en "rue de Provence", hasta que en 1835 compró la de la calle Saint Georges N° 1, con los sueldos atrasados que le debía el gobierno del Perú, pagados parcialmente. De esta época data encuentro con su camarada de armas de la juventud, Alejandro Agüado, convertido en poderoso banquero. Agüado es quien decidió y ayudó a San Martín a comprar la pequeña finca de Grand-Bourg, en la comuna de Evry-Sur-Seine, entre París y Fontainebleau. La casa de Grand-Bourg fue adquirida por San Martín en 1834 al Señor Francisco Berlier en la suma de 13.500 francos. En ella pasó los mejores años de su vida de exilado, y allí nació su nieta Josefa Balcarce, casada más tarde con el mexicano Gutiérrez Estrada. La otra nieta, Mercedes, había nacido en Buenos Aires, y murió soltera, en 1925, en París.

La etapa final de la vida del prócer está ligada a la casa de Boulogne-

sur-Mer. Cuando los sangrientos acontecimientos de 1848 amenazaron con desbordar de París y acaso llegar a turbar la paz y retiro en que vivía, optó por irse a Boulogne, tal vez con intención de pasar a Inglaterra. Pero habiendo alquilado un piso en la casa que el Sr. Alfredo Gerard, bibliotecario del Municipio, acababa de construir, optó finalmente por no moverse de allí. En esa casa, milagrosamente salvada de los bombardeos de 1945, murió el Padre de la Patria, llevándose sus restos a la cripta de la Catedral de Boulogne-sur-Mer, aún en construcción. Algún tiempo más tarde, se trasladaron al mausoleo que su yerno Mariano Balcarce hizo construir en el cementerio del pueblecito de Brunoy cerca de París.

Cuando en 1878 se repatriaron los restos, fué necesario adoptar para Panteón una de las capillas laterales de la Catedral, cosa que realizó el ingeniero C. Romairone, encargándose al famoso escultor francés Albert Carrière-Belleuse el mausoleo que hasta hoy guarda las cenizas del Libertador.

Finalmente, cerró su disertación el profesor Buschiazzo, evocando las escenas de la repatriación de los restos del Padre de la Patria, recibidos por Sarmiento en el muelle de las Catalinas, por el presidente Avellaneda en la Plaza del Retiro, y acompañados desde allí por todo el pueblo hasta su morada definitiva, en la Catedral de Buenos Aires, donde por voluntad expresa de su testamento, quizo que reposaran sus cenizas.

LOS ALUMNOS EJECUTARÁN UN RETRATO DEL GENERAL DON JOSE DE SAN MARTIN

Con motivo del Año del Libertador General San Martín, el Decano de la Facultad dispuso, el 21 de Junio pasado, encomendar a la 3ra. Cátedra de Dibujo, cuyo dictado está a cargo del Profesor Titular, don Jorge Soto Acebal, para que con la colaboración de sus alumnos realice un boceto a lápiz o a color del General Don José de San Martín, que posteriormente será exhibido en alguna de las exposiciones de trabajos previstas para el corriente año.

FUE DESIGNADA UNA COMISION PARA ENTENDER DEL PREMIO "LIBERTADOR GENERAL SAN MARTIN"

Ha sido designada por el Decano una comisión que integran los señores Profesores Roberto J. Leiva, Carlos M. D. Mendióroz y Carlos F. Krag, la que tendrá a su cargo todo lo relacionado con la forma práctica de discernir los premios instituidos en el corriente año lectivo y que llevan el nombre de "Premio Libertador General San Martín", debiendo fijar así mismo las fechas de entrega de los trabajos y establecer las ceremonias a que la entrega de los premios pueda dar lugar.

A esta comisión, designada el 12 de junio, se incorporó posteriormente merced a una nueva resolución el Sr. Profesor de Composición Decorativa Arquitecto Hugo Garbarini.

EL CONSEJO DIRECTIVO EXPRESA SU COMPLACENCIA POR LOS ESFUERZOS DEL DECAÑO PARA MEJORAR EL EDIFICIO DE LA FACULTAD

En la reunión del 13 de Junio pasado el H. Consejo Directivo, a propuesta del Consejero Arquitecto Jorge R. Spika, aprobó una resolución por la cual hace llegar al señor Decano, profesor Francisco N. Montagna, la complacencia y felicitación del H. Consejo por los empeñosos esfuerzos que ha realizado en beneficio de esta Casa de Estudios, gracias a los cuales se habilitaron nuevos locales e introdujeron apreciables mejoras en los existentes, solucionando así, si bien en forma transitoria, el difícil problema creado por la creciente afluencia de alumnos y lo alienta asimismo para que prosiga sus gestiones en procura de una solución definitiva haciéndole notar que para ello cuenta con el apoyo incondicional de este cuerpo directivo.

COMIENZA SU ACTIVIDAD EL
INSTITUTO DE ARQUITECTURA

En una resolución dada el 7 de junio el Decano resolvió poner en funcionamiento el "Instituto de Arquitectura", que fuera creado por resolución del Consejo Directivo en Diciembre de 1949. El nuevo Instituto pasará a pertenecer como una de sus partes integrantes al actual Seminario de Teoría de la Arquitectura.

DESIGNOSE AL CANDIDATO
A LA MEDALLA DE ORO

A los fines del premio medalla de oro fué designado alumno regular sobresaliente por el H. Consejo Directivo, el ex alumno don Pedro Luis Rossi, correspondiente a la promoción 1948 - 1949.

CURSO DE DIBUJO PARA
CALIGRAFOS PUBLICOS

En consideración al entendimiento que existe entre esta Casa de Estudios

y la de Ciencias Económicas, el Decano de la Facultad resolvió encargar al Profesor don Carlos de la Carrova, para que dicte en esta Casa de Estudios un curso de Dibujo ornamental para Calígrafos Públicos.

SE ORDENO LA PREPARACION DEL DIGESTO

La nueva Facultad de Arquitectura se vege aún en líneas generales por el Digesto de la Facultad de Ciencias Exactas Físicas y Naturales, en cuanto no se opona a la ley Universitaria N° 13.031.

Como es necesario no prolongar tal situación y proceder a la compilación ordenada y racional de las reglamentaciones en vigor con vistas a la estructuración del Reglamento de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo; el Decano resolvió, con fecha 11 de Julio, encargar a la Oficina de Consejo Directivo, Comisiones y reglamentaciones la estructuración del Reglamento de esta Casa de Estudios, para lo cual se tomará como base el Digesto de la Facultad de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales, que en general rige aún para ésta de Arquitectura y Urbanismo.

Se fijan un plazo de tres meses, para la presentación del trabajo encomendado, debiendo intervenir oportunamente la oficina de Publicaciones a efectos de efectuar las correspondientes.

Por la misma resolución se crea una Comisión asesora de Reglamento formada por los señores profesores Raúl J. Alvarez, Alberto E. Dodds, Antón Gutierrez y Urquijo, Néstor Ottonello y Carlos M. della Paolera, que actuará con la colaboración del señor Secretario y a la cual la oficina de Consejo Directivo, Comisiones y Reglamentaciones le someterá periódicamente, por lo menos dos veces en el mes, el estado en que se encuentran los trabajos.

Se reajustan los nombramientos de profesores a la distribución Real de Cátedras de Arquitectura.

Por las resoluciones de la Universidad de fecha 13 de abril de 1948 (Exp. N° 297/48), el Decreto del Poder Ejecutivo N° 12644 del 30 de mayo de 1949 (Exp. 2500/49) y la resolución de ésta Facultad del 24 de marzo p.p.d. (Exp. 3688/50), las cátedras de Arquitectura, están a cargo de los profesores:

- 1ra. Cátedra, Arq. Alfredo Villalonga
- 2da. Cátedra, Arq. Raúl J. Alvarez
- 3ra. Cátedra, Arq. Isaac Stark
- 4ta. Cátedra, Arq. Roberto J. Leiva
- 5ta. Cátedra, Arq. Carlos M.D. Mendióroz
- 6ta. Cátedra, Arq. Ventura Mariscotti
- 7ma. Cátedra, Arq. Isidoro Gurewits (Res. año 1948)
- 7ma. Cátedra, Arq. Julio V. Otaola (Decreto P.E. 1949)
- 8va. Cátedra, Arq. Federico de Achaval (Res. año 1948)
- 8va. Cátedra, Arq. Isidoro Gurewits (Res. año 1949)

Como la situación de las cátedras y sus profesores respectivamente, 1ra., 2da.,

3ra., 4ta., 5ta., 6ta. y 7ma. se mantienen sin variaciones y por la citada resolución del 24 de marzo se ha designado para la 3ra. y 4ta. cátedras a los Arquitectos Alfredo Carlos Casares y Marcelo A. González Pondal, vendría a establecerse una superposición de profesores en las mismas cátedras, por cuanto ellas están ocupadas por los profesores Stok y Leiva. Correspondía por tanto una aclaración con respecto a esa resolución del 24 de marzo, por lo cual el Decano de la Facultad, decidió el 12 de julio modificar los artículos 1o. y 2o. de la resolución del 24 de marzo ppdo (Exp. 3688/50), ajustando los nombramientos a la realidad de las cátedras vacantes. Así el señor profesor adjunto Arquitecto Alfredo Carlos Casares, queda encargado de la 8a. cátedra de Arquitectura y el señor Profesor adjunto Arquitecto Marcelo A. González Pondal de la 9a. cátedra de Arquitectura y no de la 3a. y 4a., respectivamente, como figuraban en dicha resolución.

La Facultad será relator oficial de Arquitectura hospitalaria en las jornadas argentinas de Higiene y Medicina Social.

Ante la comunicación formulada por la Sociedad Argentina de Medicina Social en que da cuenta que en el mes de noviembre próximo patrocinará "Las Primeras Jornadas Argentinas de Higiene y Medicina Social" y teniendo en cuenta otra nota de la misma entidad por la cual hace saber que el comité organizador ha dispuesto ofrecer a esta Casa de Estudios, el relato oficial del tema "Arquitectura Hospitalaria", solicitando al mismo tiempo que la Facultad designe a una delegación que llevará su representación a las jornadas de referencia, el Decano de la Facultad, propuso a la Universidad de Buenos Aires la designación de los siguientes delegados para que ante "Las Primeras Jornadas Argentinas de Higiene y Medicina Social" a realizarse en las ciudades de Buenos Aires y La Plata entre los días 13 y 18 de noviembre próximo; lleven la representación de esta Casa de Estudios; Arquitectos Roberto J. Leiva, Alfredo C. Casares, Marcelo Adolfo González Pondal, Alfredo Agostini, Eduardo A. Martín y Alejo A. Amavet.

EL PROFESOR FRANCES PIERRE DEFFONTAINES
FUE NOMBRADO MIEMBRO HONORARIO DEL INSTITUTO SUPERIOR DE URBANISMO

Ante la circunstancia de que el eminente geógrafo francés Pierre Deffontaines pronunciara una conferencia en esta casa y dado que el visitante es una de las personalidades contemporáneas de más brillo en la investigación de la geografía humana, el H. Consejo Directivo resolvió aprovechar su visita para tributarle el homenaje formal de nuestra Facultad.

Para ello, dictó una resolución en que lo designa miembro honorario del Instituto Superior de Urbanismo de la Facultad.

**EL ARQUITECTO HORACIO FERNANDEZ
REALIZO UN ESTUDIO FOTOGRAFICO
DEL PUCARA DE TILCARA.**



Con el propósito de aportar la colaboración de esta casa que solicitara la Facultad de Filosofía y Letras para los estudios en el Pucará de Tilcara, el Decano resolvió encomendar al Arquitecto Horacio N. Fernández la realización de un estudio fotográfico en el Pucará de Tilcara, con carácter de colaboración universitaria que esta Facultad presta a la de Filosofía y Letras.

Además se le encargó al Arq. Fernández que en esa misma ocasión tome fotografías que puedan resultar de interés especial para esta casa de Estudios y con destino a sus propias publicaciones.

En cumplimiento de lo dispuesto el Director del Taller de Documentación de la Facultad se trasladó a las provincias de Salta y Jujuy, donde permaneció una semana.



PROCURASE MATERIALIZAR LA INICIATIVA DEL DOCTORADO EN ARQUITECTURA

A raíz de una resolución dictada por el H. Consejo Directivo en la que se aprobó la idea de la creación del Doctorado en Arquitectura, se ha creído conveniente efectuar un estudio práctico para armar opiniones y antecedentes que conduzcan a la materialización de la idea.

Con tal fin el Decano resolvió designar una comisión especial que tendrá a su cargo dicho estudio y que componen los señores Profesores Caylos E. Becker, Luis A. Ruiz Luque, Mario J. Buschiazzo, Roberto J. Leiva, Alfredo E. Casares, Carlos M. della Paolera y Remo R.F. Bianchedi y con la cual actuará como secretario ad-hoc el Sr. Secretario del Decanato, arquitecto Juan Carlos Porta.

LA CALIFICACION DE COMPOSICION AR
QUITECTONICA EN EL ULTIMO CURSO

Ante la resolución dictada recientemente por la cual y en lo que respecta al presente año lectivo los cuatro proyectos que eran obligatorios para los cursos de Composición Arquitectónica han quedado reducidos a tres, y, dado que existe una reglamentación para los Talleres de Arquitectura y Composición Decorativa que, prácticamente, viene aplicándose desde el año 1948, en que se establece el sistema de calificación de proyectos, esquicios, calificación final del curso y validez de los trabajos, consecuentemente, es necesario por el corriente año lectivo el apartado 3o. (De la calificación final del curso) del reglamento aludido, el Decano de la Facultad, por todo ello resolvió modificar por el corriente año el apartado 3o. de la Reglamentación de Talleres, dándole redactado en la siguiente forma:

a) De la calificación final del curso:

Señalado:

Insuficiente: Quien en un curso de tres proyectos no tenga aprobados dos proyectos y dos esquicios y, además, no haya alcanzado por lo menos un puntaje total de 16 puntos para proyectos y esquicios.

b) Los alumnos que no alcancen este puntaje tendrán derecho a ejecutar un proyecto y un esquicio más, de acuerdo con las condiciones previstas para los complementarios, en cuyo caso la calificación final se considerará como si se tratara de un curso de cuatro proyectos.

c) Los alumnos que se encontraren comprendidos en la situación prevista en el apartado b), que por cualquier causa no hubiesen ejecutado durante el corriente año un proyecto y/o un esquicio, y que tengan derecho a los complementarios respectivos, ejecutarán el proyecto y/o el esquicio que adeuden en las fechas determinadas para complementarias en el mes de mayo.

HAN SIDO AMPLIADAS LAS COMISIONES PARA
EL PREMIO C.A.D.E., LA DE DEPORTES Y LA
ESPECIAL PARA LA CREACION DE LA ESCUELA
MANUEL BELGRANO

Los profesores Roberto J. Leiva y Alfredo Agostini han sido nombrados por el Decano para integrar la Comisión que entiende del premio C.A.D.E. y a la que ya pertenecen los profesores Alfredo Villalonga, Raúl J. Alvarez, Hugo Garbaxini y Simón Lagunas, con la presidencia del Sr. Decano.

Por otra resolución que lleva fecha 16 de junio, el Decano nombró a los profesores Mario J. Buschiazzo y Jorge Soto Acebal para que formen par

te de la Comisión Permanente de Deporte y que componían los señores Arquitectos Ernesto F. Riganti, Manuel A. Domínguez e Isidoro Gurevitz, con la presidencia del Arquitecto Jorge R. Spika.

Con relación a la Comisión Especial que tiene a su cargo la preparación de las bases para la creación de la Escuela Superior Manuel Belgrano, como ha dejado de pertenecer a la misma el Arquitecto Federico de Acha val, el Sr. Decano dictó una resolución designando para integrar a los profesores Héctor C. Morixe y Luis A. Ruiz Luque.

DEJO DE INTEGRAR EL CONSEJO DIREC
TIVO EL PROFESOR ROBERTO J. LEIVA

Ante la reiteración de la renuncia por parte del Profesor Arquitecto - Roberto J. Leiva, a su cargo de Consejero, el Cuerpo Directivo ha dictado una resolución en cuyos considerandos expresa que no cabe sino aceptar la dimisión aún cuando sea lamentable dejar de contar con la cooperación directa del mencionado profesor en las tareas del organismo.

En la parte dispositiva de la resolución establece aceptar la renuncia del Profesor Leiva como integrante del Consejo Directivo presentada el 26 de junio pasado y se le agradecen especialmente los servicios prestados como Consejero y se le hace notar que su alejamiento ha sido muy lamentado por los restantes miembros del cuerpo.

QUEDO INTEGRADO LA COMISION QUE
HA DE EMITIR UNA REFIRMACION DEL
ALCANCE DEL TITULO DE ARQUITECTO

Los señores Profesores Mario J. Buschiazzo, Alfredo C. Casares y Alberto E. Dodds, han sido nombrados para componer la Comisión especial que ha de emitir una refirmación del alcance conferido al título de Arquitecto.

EL INGENIERO JUAN E. SIGNORINI
DICTARA FISICA

Se ha encomendado al Ingeniero Juan Emilio Signorini el dictado de un curso general preparatorio de Física para ingreso con vistas al último turno anual de exámenes. (Noviembre - diciembre)

REGLAMENTACION DEL CONCUR-
SO DE LUMINOTECNIA C.A.D.E.

El H. Consejo Directivo, en su sesión del 25 de julio pasado, determinó la reglamentación para el concurso de Luminotecnia Cade, con el siguiente articulado:

Art. 1o. Establécese un concurso de luminotecnia, "premio Luz C.A.D.E", a realizarse entre los alumnos inscriptos como regulares en el Ciclo Superior, para la ejecución de un proyecto arquitectónico en relación con un problema de luminotecnia.

La primera etapa del concurso se realizará en la primera quincena del mes de agosto.

Art. 2o. Para poder participar en el concurso es menester tener aprobadas las siguientes asignaturas: Composición Arquitectónica 4o. curso ; Composición Decorativa (Curso General), Estabilidad de las Construcciones 3o. curso, y Construcciones Complementarias.

Art. 3o. Los trabajos serán sometidos al fallo de un jurado formado por el Decano de la Facultad, un técnico representante profesor de Composición Decorativa, y el profesor de Construcciones Complementarias.

Art. 4o. Institúyense los siguientes premios:

- 1er. premio de \$2.000 m/n.
- 2do. premio de \$1.500 m/n.
- 3er. premio de \$1.000 m/n.
- y dos menciones \$ 500 m/n. o/una

Estos premios son abonados por la CADE.

Art. 5o. En el caso de que, a juicio del jurado, no exista entre los presentados un trabajo merecedor del o de los premios a otorgarse, ese o esos premios serán considerados desiertos.

Art. 6o. El tema sobre el cual versarán los trabajos a realizarse será formulado en el seno de la Comisión por los integrantes de la misma.

Art. 7o. Los trabajos para el concurso se ejecutarán en dos etapas y dentro de las siguientes condiciones:

a) En la primera etapa se realizará el anteproyecto, el cual deberá hacerse en encierro, en uno de los talleres de la Facultad.

Los concursantes entrarán en los talleres a las nueve horas del día fijado para el concurso, en cuyo momento se les dará a conocer el tema a desarrollar. El proyecto deberá ser terminado en el día y entregado a más tardar a las diecinueve horas.

De entre los proyectos realizados, el jurado clasificará y separará los cinco mejores. La reunión del jurado para este fin se realizará dentro de los quince días siguientes al de la fecha de entrega de los anteproyectos.

b) En la segunda etapa se desarrollarán y terminarán los proyectos completos correspondientes a los cinco anteproyectos elegidos por el jurado, debiendo los concursantes sujetarse en sus trabajos a las líneas y condiciones generales de sus respectivos anteproyectos. Deberá presentarse además de los planos necesarios para la idea, un plano de construcción del sistema de iluminación y otro que indique la distribución de la luz y de las sombras a producirse por el alumbrado artificial.

El desarrollo de los proyectos hasta su terminación, se efectuará en los talleres de la Facultad en un plazo no mayor de quince días, a contar de la fecha que fije el jurado una vez separados los cinco trabajos considerados como mejores.

Art. 8o. El jurado dará su fallo por los cinco mejores trabajos, dentro de los quince días posteriores a la fecha de entrega de los trabajos definitivos.

Los premios se otorgarán al inaugurarse la exposición de los trabajos. El fallo es definitivo e inapelable.

Art. 9o. No podrán participar en el concurso para optar al premio CÁDIZ, aquellos alumnos que hubiesen obtenido uno de los tres primeros premios en años anteriores.

EL CONSEJERO PROFESOR ALFREDO C. CASARES INTEGRARA
LA COMISION DE ENSEÑANZA B. DEL CUERPO DIRECTIVO

En una resolución fechada el 10 de julio pasado, el Decano de la Facultad dispuso que el Señor Profesor don Alfredo C. Casares, quién se incorporó hace poco al consejo directivo, integre la Comisión de Enseñanza B. del citado cuerpo.

CREASE LA REVISTA DE LA FACULTAD

En su reunión del 22 de junio el Consejo Directivo decidió la creación de la Revista de la Facultad de Arquitectura.

COMENZO A DICTAR UN CURSO SOBRE ACUSTICA EL ARQUITECTO JULIO C. VOLANTE

Con motivo de iniciarse las clases cuyo dictado fué encomendado al Arquitecto Julio C. Volante, el secretario del Decanato, Arquitecto —

Juan Carlos Porta -asumiendo la representación especial del señor Decano de la Facultad- presentó ante los alumnos al nuevo Profesor de la Casa. Manifestó el Arquitecto Porta que, en mérito a la orientación y sentido práctico y a la mayor efectivización que el señor Decano había entendido oportuno dar a los distintos cursos a desarrollar en la Facultad, esa era una ocasión para encarar con aquellos criterios el dictado de la Acústica referida a la mejor solución del problema Arquitectónico.

Agregó que, en razón de las experiencias que había efectuado durante su permanencia en Estados Unidos, el Arquitecto Volante -de cuyas actuaciones y méritos, por descontarlos conocidos no creía necesario mayor abundancia de detalles- iba a hacer posible para el alumnado "ver" prácticamente el tratamiento acústico de los ambientes, con lo cual la enseñanza de ese punto, que se venía desarrollando bajo aspectos generales hasta ahora, se iba a acrecentar seguramente en cuanto a su eficacia y practicidad con el aporte de nuevos métodos y normas de indudable interés, todo lo cual reportaría innegables ventajas para lograr análisis e interpretaciones exhaustivas del fenómeno físico en cuestión, con el consiguiente aprovechamiento integral de aquellos métodos citados.

CURSOS DE INGLES QUE RENDIRAN LOS ALUMNOS DE LOS ULTIMOS CURSOS

Como en el corriente año ha comenzado a dictarse la materia de idioma inglés en la Facultad, y, en razón de que la misma comprende un total de tres cursos, es del caso determinar en qué situación se encuentran los alumnos que en el corriente año terminan la carrera en la Facultad, así como la de aquellos que la terminarán el año que viene.

En vista de que la enseñanza que se imparte en la Facultad ha sido dividida en ciclos, por lo cual no puede hablarse de años, cabe, sin embargo, concebir a la materia capital de Composición Arquitectónica como reguladora de la permanencia del alumno en la casa.

En consecuencia, las obligaciones del alumno con respecto a los cursos de inglés puede establecerse en forma práctica tomando como referencia la materia Composición Arquitectónica.

Por todo ello el H. Consejo Directivo, resolvió con fecha 13 de junio, establecer que los alumnos que cursan actualmente el 5to. curso de Composición Arquitectónica deberán rendir únicamente el primer curso de inglés y que los alumnos que cursan actualmente el 4to. curso de Composición Arquitectónica deberán rendir el primero y segundo cursos de inglés.

Los alumnos no comprendidos en los dos artículos anteriores deberán rendir los tres cursos de inglés.

REDUCENSE A TRES LOS PROYECTOS DE COM
POSICIÓN ARQUITECTÓNICA DE ESTE AÑO

Las vacaciones dispuestas para un período del mes de julio, han determinado una mayor concentración en los trabajos pendientes para lo que resta del año lectivo, se considera necesario por este año suspender el cumplimiento de lo que se dispone en la resolución de julio de 1948 que fija la reglamentación de proyectos, esquicios exámenes parciales y libros de "arquitectura"; con referencia al cuarto proyecto y esquicio.

En consecuencia el Decano, resolvió, con fecha 18 de julio; fijar, con los cursos de Composición Arquitectónica para el corriente año un total de tres proyectos y esquicios correspondientes.

A raíz de la resolución anterior ha sido necesario modificar las fechas del segundo proyecto en el calendario respectivo, dejándolas fijadas el Sr. Decano en la siguiente forma:

2do. Proyecto

- Junio 7. Esquicio II Curso de 8 a 14.
- Junio 9. Esquicio tema A, III, IV y V Cursos de 8 a 14.
- Junio 10. Esquicio tema B, III, IV y V Cursos de 14 a 20.
- Agosto 23. Entrega a las 18.

Las fechas del tercer proyecto en el calendario respectivo, se fijan en la siguiente forma:

3er. Proyecto

- Septiembre 10. Esquicio tema A, III y IV Cursos de 8 a 14.
- Septiembre 2 . Esquicio tema B, III y IV Cursos de 8 a 14.
- Septiembre 2 . Esquicio. II Curso de 8 a 14.
- Noviembre 10. Entrega a las 18.

Las fechas del segundo esquicio serán las siguientes:

Segundo Esquicio

- Julio 22. I Curso de 14 a 20.
- Julio 29. III, IV y V Cursos de 14 a 20.
- Julio 22, II Curso de 14 a 20.

Para el tercer esquicio se determinaron las siguientes fechas:

Tercer Esquicio

- Octubre 21. I Curso de 14 a 20.
- Octubre 28. III, IV y V Cursos de 14 a 20.
- Octubre 21. II Curso de 14 a 20.

El capítulo "Concursos" en el calendario respectivo, quedó fijado en la siguiente forma:

Concursos

REGLAMENTASE LAS FUNCIONES DE LOS JE
FES DE TRABAJOS PRACTICOS Y AYUDAN
TES DE COMPOSICION ARQUITECTONICA

Con el propósito de organizar el funcionamiento de los Talleres de Arquitectura de la Facultad, el Decano designó a los profesores arquitectos Raul J. Alvarez, Carlos M. Mendrós y Alfredo Agostini para que propusieran las medidas necesarias.

Los citados profesores estructuraron sobre la base de normas preparadas por el Arquitecto Roberto J. Leiva, un Proyecto de Reglamentación de las funciones del personal docente auxiliar.

Reproducimos la redacción definitiva de la Reglamentación, aprobada por el Consejo Directivo el 22 de junio pasado.

El Consejo Directivo ordena:

De los Jefes de Trabajos Prácticos de Composición Arquitectónica.

Art. 1o. Sus atribuciones y deberes de los Jefes de Trabajos Prácticos:

- a) Dirigir a los alumnos en la forma que cada profesor titular establezca en su cátedra, con arreglo estricto a las instrucciones recibidas y sin apartarse de las normas impartidas por aquél.
- b) Exponer la teoría de la materia cuando el profesor así lo disponga.
- c) Firmar los proyectos realizados por los alumnos, con antelación a la firma del titular y sin que ello implique la aceptación del trabajo.
- d) Preparar los elementos didácticos necesarios a la cátedra (bibliografía, diapositivos etc) que indique el profesor.
- e) Llevar el registro de todos los alumnos del curso, siguiendo su evolución en la planilla respectiva.
- f) Preparar las listas para pruebas parciales y los exámenes finales, de conformidad con los datos oficiales suministrados por la Secretaría de la Facultad.
- g) Atender a la guarda de los proyectos del curso conjuntamente con la oficina de Archivo de los Trabajos de Arquitectura.
- h) Organizar la práctica en obras y conducir a los alumnos en las vistas que a este efecto se realicen, de conformidad con las directivas del profesor.

Art. 2o. Los Jefes de Trabajos Prácticos deberán cumplir con el horario de 9 horas semanales conforme a la distribución que en cada caso dispenga el titular de la materia. Deberán asimismo organizar el control de

los encierros, concursos y exámenes libres y pruebas complementarias, tur
nándose en su vigilancia con los Ayudantes de Cátedra.

Art. 3o. Declárase incompatible el ejercicio del cargo de Jefe de Trabajos Prácticos con el de profesor de curso Libre paralelo de cualesquiera de los de Composición Arquitectónica y/o con la enseñanza privada a alumnos de esta Facultad, cualquiera sea la asignatura de que se trate.

De los Ayudantes de Cátedras de Composición Arquitectónica.

Art. 4o. Los Ayudantes de Cátedras prestarán la colaboración docente que el profesor establezca, en tareas similares a las dispuestas para los Jefes de Trabajos Prácticos en los incisos a y d del Artículo 1o. de esta Reglamentación.

Art. 5o. Los Ayudantes de Cátedras deberán cumplir con el horario de 9 horas semanales, conforme a la distribución que en cada caso disponga el ti
tular de la materia. Deberán correr con la vigilancia de los encierros, de acuerdo con el turno que fije el Jefe de Trabajos Prácticos.

Art. 6o. Rigen para los Ayudantes de Cátedras las normas que sobre incompatibilidades establece el artículo 3o. de la presente reglamentación.

EL ARQUITECTO PATRICIO RANDLE

ESTUDIA CON UNA BECA EN MADRID

El Arquitecto Patricio Randle, graduado el año pasado en nuestra casa, se halla actualmente en España, efectuando estudios como becario.

De una carta que escribiera al Decano Arquitecto Francisco Montagna, extraemos algunos párrafos que reflejan la reacción del compatriota frente al acervo arquitectónico español y su programa de acción en la beca.

"De acuerdo a lo convenido en vísperas de mi partida, tengo el gusto de escribirle estas líneas con el objeto de tenerlo informado sobre mis actividades.

Llevo más de un mes en Madrid, durante el cual, fuera de las primeras gestiones de instalación, me he consagrado al estudio.

Matizando la estadía con frecuentes visitas a las ciudades vecinas estoy preparando un trabajo sobre "El espíritu y la forma de las ciudades", trabajo para el cual es necesario sedimentar las impresiones recibidas y darles forma sino científica por lo menos reflexiva.

Creo que no he errado del todo al intentar llenar un hueco como el que existe entre dos disciplinas afines: la historia de la arquitectura y la del urbanismo, mediante el planteo de un estudio alrededor de la estética de las ciudades, no como mosaico de diversos estilos sino como cuerpo vivo que trasciende la anécdota. Quisiera poder expresar la intensa sensación que he percibido al comprobar palpablemente cómo los estilos arquitectónicos conocidos -contra toda la rigidez con que se aprenden a ca

caracterizables se dan en las más variadas combinaciones y superposiciones.

Y cómo es en las ciudades donde por parte de magia los más diversos monumentos, provenientes de distintas épocas artísticas se funden en un maravilloso conjunto armónico, demostrando la existencia de "un alma" para cada urbe, que realmente posee carácter.

Por todo esto me afirmo en la idea de que en Europa deben encararse sólo aquellas tareas que únicamente pueden cumplirse aquí y no merece la pena enfrascarse en un gabinete para realizar un quehacer, cuya esencia pueda hallarse en cualquier otro lugar.

Esto es, someramente, la obligación de trabajo que he querido imponerme, pues aunque la beca es de una liberalidad lógica, en relación a los breves beneficios que acuerda, he pensado que este estudio puede resultar un aporte que complete mi trabajo de "Introducción al Urbanismo" realizado el año pasado.

1944
Buenos Aires

INFORMACION DE LA BIBLIOTECA

Sala de Lectura:

Publicamos a continuación con sus correspondientes números de catálogo una lista de obras recientemente incorporadas a la Biblioteca de la Facultad, ampliando la nómina aparecida en el número anterior del Boletín:

4163	Aino, Roberto	L'arredamento moderno
4169	Arcangeli, Attilio	Tecnica delle costruzioni
3802	Auzelle, Robert	Documents d'urbanisme
4269	Bardet, Gaston	Le nouvel urbanisme
3877	Bassat, J.	El aislamiento térmico y acústico, y el acondicionamiento del sonido en la construcción.
978	Camón Agnar, José	La arquitectura plateresca
4165	Candiani, Sandro	L'ingegneria nel costo dei fabbricati
4149	Dietz, Albert George Henry	Engineering Laminates
4223	Ducati, Pericle	L'arte classica
4102	Grandona, Oreste Luigi	Trattato pratico di prospettiva grafica
4200	Grandona, Oreste Luigi	Trattato di teoria delle ombre
4216	Lhote, André	Tratado del paisaje
4218	Kattielle, Joseph	Protective and decorative coatings
4175	Mörseh, E.	Teoría y práctica del hormigón armado
4186	Paris, Adrien	Cours de béton armé
4211	Pi Joan Soteras, José	Breviario de la historia del mundo y de la humanidad
4191	Pizzetti, Giulio	Nuovi orientamenti di scienza delle costruzioni

4170	Seely, Fres	Resistance of materials
4134	Wright, Frank Lloyd	An autobiography
4158	Yorke, Francis Reginald Stevens	Flooring materials

Inventario

Aprovechando la suspensión de las actividades docentes de la Facultad entre el 10 y el 20 de julio, la Biblioteca efectuó un prolijo inventario de su caudal bibliográfico cuyos datos estadísticos se publicarán oportunamente.

Publicaciones periódicas:

Se recibieron ya los dos primeros números (marzo y abril) de la nueva suscripción de la revista española "Informes de la Construcción".

Las siete revistas francesas cuyos nombres dimos en el número anterior, comenzarán a llegar en el transcurso del corriente mes de agosto. En cuanto a las revistas suizas, suecas y alemanas, la Dirección de la Biblioteca confía obtener las respectivas suscripciones, una vez allanadas las dificultades de cambio conocidas, en el próximo mes de septiembre.

INSTITUTO DE CULTURA MUSICAL

La Profesora Adela O. de Larrocha, desarrolló durante las reuniones de los jueves 27 de julio, 3 y 10 de agosto, el tema "La orquesta, su evolución y sus instrumentos" ilustrado con grabaciones luminosas y la película sonora "Los instrumentos de la orquesta", que se desenvuelve en base a las "Variaciones sobre un tema de Purcell" del Compositor inglés Benjamín Britten.

Los Jueves 24 y 31 de agosto, la Profesores Adela O. de Larrocha hablará sobre el conjunto instrumental desde la edad media hasta la orquesta moderna, en base a grabaciones comentadas.

El jueves 7 de septiembre, la reunión estará dedicada a honrar la memoria del Libertador con un acto de música argentina a cargo de la Sta. - Silvia Eisenstein y el coro que ella dirige, interpretándose música sobre motivos del folklore, recogido y armonizado por la compositora.

Un acto en homenaje a Juan Sebastián Bach en ocasión del bicentenario de su muerte, se realizará el jueves 14 de septiembre, participando en él la Profesora Adela O. de Larrocha, ilustrado al piano por el Director del Instituto, Arquitecto José de Larrocha con el siguiente programa:

PROGRAMA

1. Tres invenciones a dos voces.
2. Siciliana.
3. Dos minués del "Cuaderno de Ana Magdalena".
4. Preludio y fuga en fa menor del "Clave bien templado".
5. Capricho sobre la partida de su querido hermano.

- I. *Allegro*. Los amigos intentan retener al viajero.
- II. *Moderato*. Representación de los accidentes que pueden suceder en el extranjero.
- III. *Adagiosissimo*. Lamento unánime de sus amigos.
- IV. Siendo inútiles sus exhortaciones, los amigos se despiden.
- V. *Aria del postillón*.
- VI. Doble fuga, imitación de la corneta del postillón.
6. *Adagio* (Del preludio, *adagio* y fuga en *do* mayor).
7. Coral "Non Komm" der Heiden Heiland".
8. *Fantasia en sol menor*.

Cumpliendo con el propósito del Instituto de propender al mejor conocimiento de los altos valores musicales argentinos, el jueves 28 de septiembre se llevará a cabo un concierto que estará dedicado a obras instrumentales y vocales del Maestro Carlos Buffern.

EL PROYECTO DE UN EDIFICIO DE EMERGENCIA PARA NUESTRA FACULTAD

En una entrevista entre el actual Rector de la Universidad, entonces Viceinterventor en ejercicio, Profesor Arquitecto Julio V. Otaola, y el Delegado Interventor en nuestra Facultad Profesor Arquitecto Hermes M. F. De Lorenzi, celebrada el 10 de junio de 1948; se estableció la convención de presentar ante la Comisión de Edificios Universitarios del Consejo Superior -que reunía el 15 del mismo mes- un anteproyecto de edificio de emergencia para nuestra Facultad.

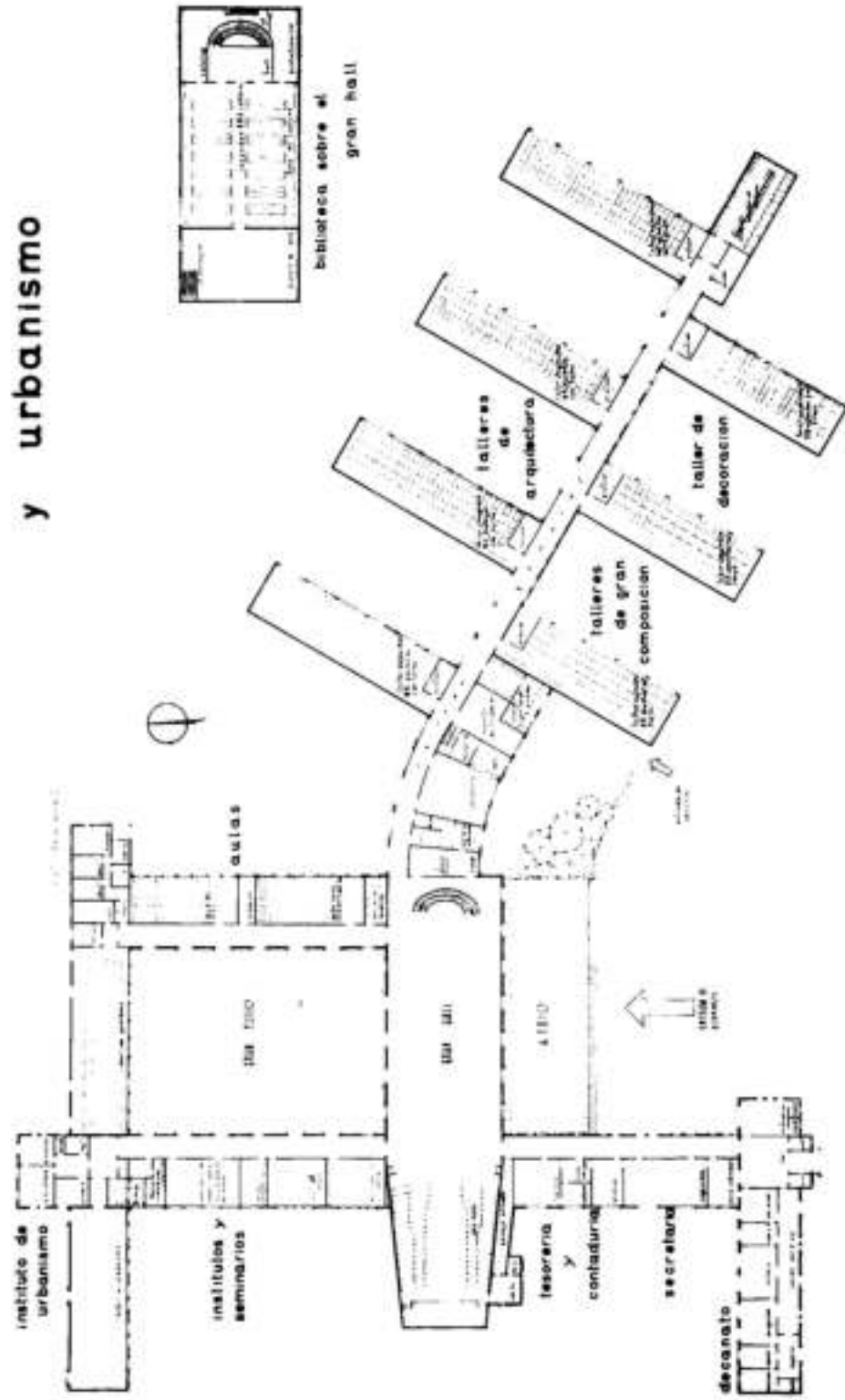
Ese mismo día el Delegado Interventor se dirigió al Director del Consejo Consultivo Técnico, Arquitecto Francisco N. Montagna, requiriendo la cooperación de la dependencia para llevar a cabo el estudio.

Al día siguiente fué nombrada por el Delegado una comisión propuesta por el Director del Consejo Consultivo e integrada por los Arquitectos Roberto J. Leiva, Jorge R. Spika, Carlos Mendióroz, Marcelo González Pondal y Juan Carlos Porta. Esta comisión actuaría con la colaboración del Arquitecto Francisco N. Montagna.

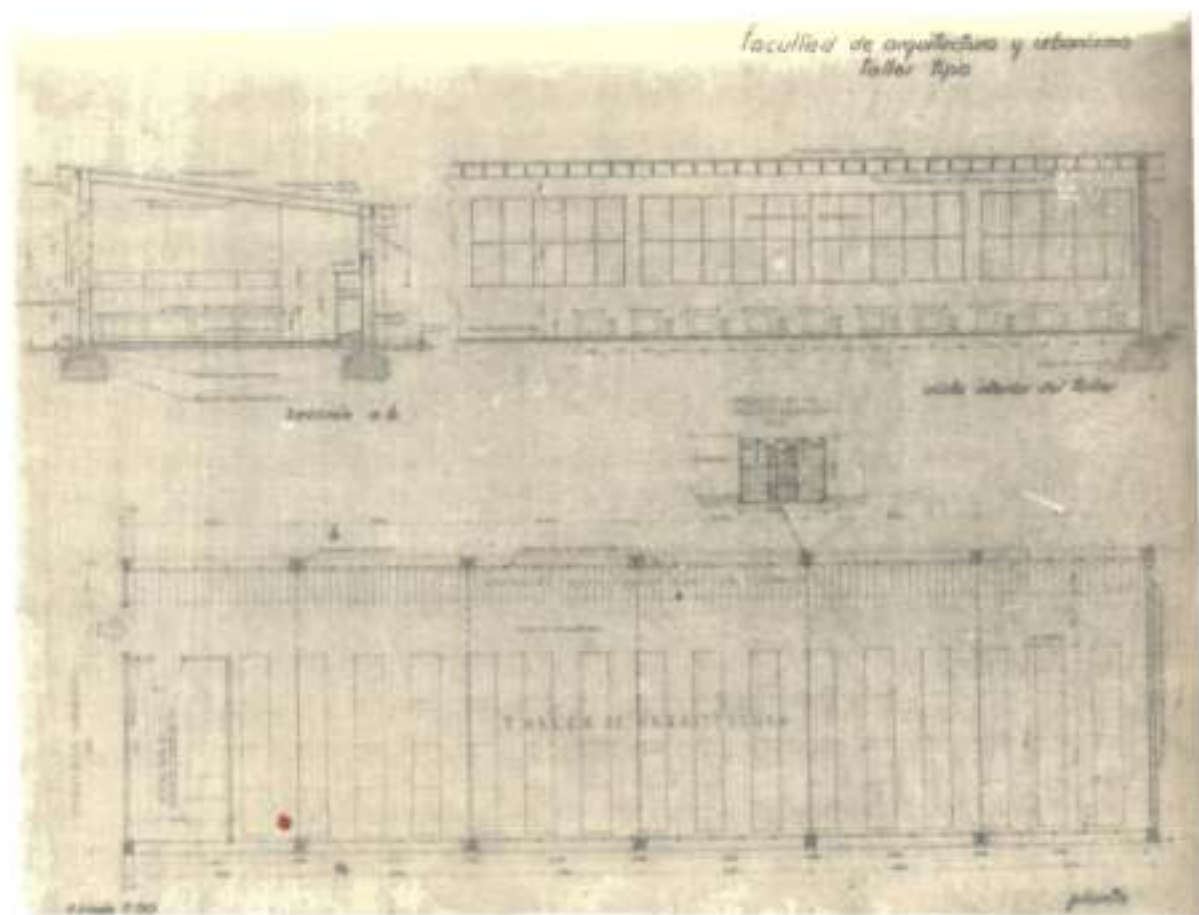
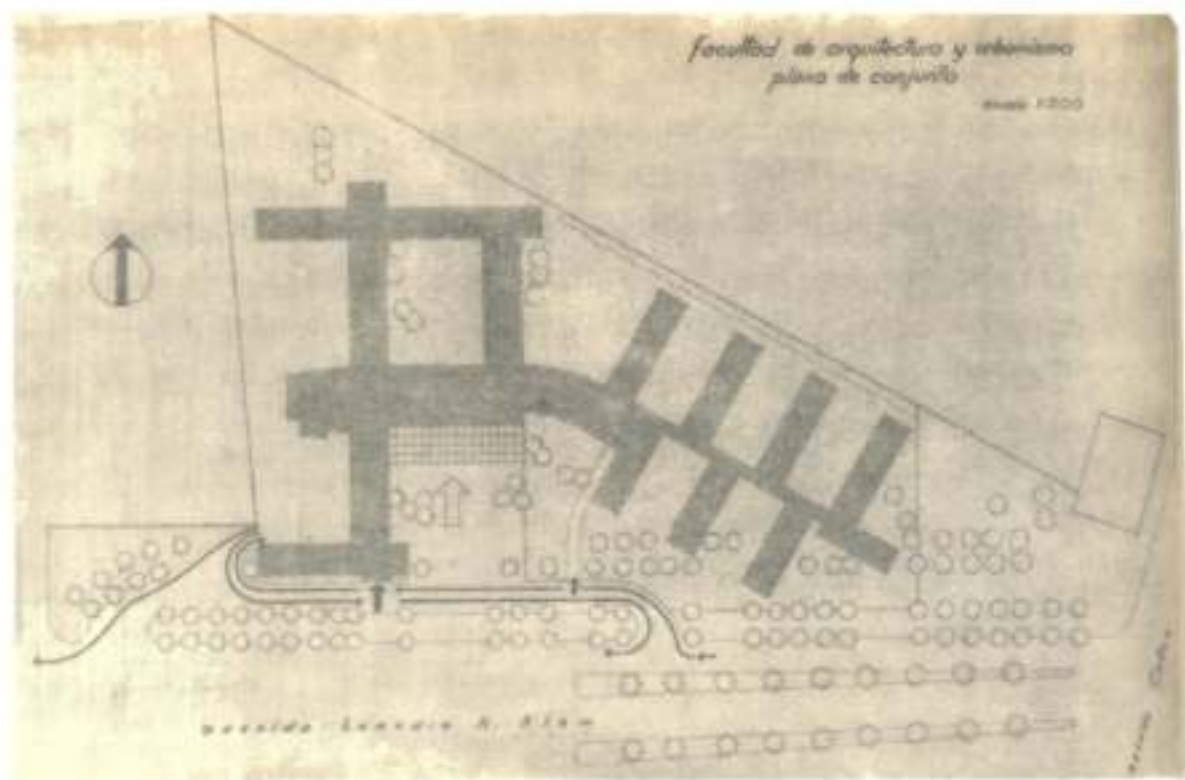
En la fecha establecida y a tiempo para su remisión a la Universidad fué entregado el proyecto del edificio de emergencia para la Facultad, el que reproducimos en estas páginas y que finalmente no hubo de verse realizado.

El trabajo en cuestión fué ejecutado en setenta y dos horas efectivas, a proximadamente, de tarea lo que evidencia el celo con que fuera encarado llegándose a una superficie cubierta de más ó menos 5.000 metros cuadrados. Esa cifra, que pone de manifiesto, precisamente, el carácter de emergencia que se tuvo en cuenta para el proyecto y señala el criterio con que se procuraba solucionar solo en forma transitoria - las dificultades de espacio que ya eran visibles en ese entonces, que no han hecho sino acentuarse desde aquellos momentos en adelante.

facultad de arquitectura y urbanismo



planta general
escala 1:200



EL ARQUITECTO ITALIANO ENRICO TEDESCHI
HABLO EN EL AULA MAGNA SOBRE INVITACION
A LA HISTORIA DE LA ARQUITECTURA

El Arquitecto Enrico Tedeschi, distinguido arquitecto italiano que actualmente desempeña la cátedra de Teoría de la Arquitectura en el Instituto de Arquitectura y Urbanismo de la Universidad de Tucumán, dictó en el aula magna a invitación de nuestra Facultad, una conferencia sobre el tema "Invitación a la historia de la Arquitectura".

Presentó al orador el profesor Arquitecto don Mario Buschiazzo, quien destacó la personalidad del conferenciante y reseñó sus calificados antecedentes diciendo, entre otros párrafos que:

El Arquitecto Tedeschi es hijo de la ciudad de Roma en cuya Universidad se doctoró en Arquitectura en 1934.

Arquitecto del movimiento moderno, participó -también antes de recibirse- en muchos concursos de arquitectura con proyectos que despertaron interés (publicados en revistas italianas y extranjeras) y alcanzó así mismo algunos éxitos notables (Palacio del Agua y Luz en la Exposición Universal de Roma; edificios para servicios de frontera; balnearios a Terracina; Hospital de Avellino; etc). Al mismo tiempo se hizo conocer por escritos monográficos y críticos en revistas italianas de arquitectura. En los años 1938 - 39 viajó en Europa con fines de estudio; la guerra interrumpió su actividad, que reanudó al terminar aquella.

Ha dedicado mucho de su esfuerzo al Urbanismo. Redactó ya antes de la guerra uno de los primeros planos regionales de desarrollo y protección del paisaje, para el promontorio de Circeo, y después de la guerra colaboró durante varios años con el plan regulador de Roma. Preparó varios planos para ciudades menores. Participó también en la redacción de la más reciente ley urbanística italiana (1945), y dirigió en 1946-47 la oficina urbanística de la Subsecretaría de Bellas Artes. Desempeñó actividad docente en la Facultad de Arquitectura de Roma en los años 1945-46, y en la Escuela libre de Arquitectura Orgánica.

En el campo de la crítica y la investigación, se puede destacar su participación en la creación de la revista "Metron", donde ha publicado numerosos escritos; sus libros sobre economía urbanística (I Servizi Collettivi nella Comunità Organica, Roma 1947) y sobre la historia de la Arquitectura inglesa, muy favorablemente recibido por la crítica británica.

Ha participado al movimiento "orgánico" italiano, ocupando cargos directivos en la asociación de arquitectura orgánica, y en la Asociación Nacional de Arquitectos e Ingenieros Italianos. Es miembro efectivo del "Istituto Nazionale di Urbanistica", y ha representado a Italia en el Congreso de la Vivienda de París y en las celebraciones del 1er. Centenario de la Architect's Association de Londres, en 1947. En 1948 vino al País, contratado por la Universidad Nacional de Tucumán, donde dicta los cursos de Historia y Teoría de la Arquitectura.

Resumen de la conferencia "Invitación a la historia de la Arquitectura"

Los estudios de historia de la arquitectura están atravesando una fase difícil: por una parte, a causa de la lucha que hay que llevar en contra de la metodología tradicional arraigada en la costumbre arqueológica o positivista de muchos de sus cultores, para sustituirla con una forma de estudio que tenga en cuenta las posiciones actuales de la estética de arte; por otra parte, padecen de la indiferencia de los arquitectos, dedicados a buscar los motivos de su labor en hechos contingentes, ignorando la importancia fundamental de los estudios históricos no sólo para una formación cultural, sino especialmente para evitar los peligros de un abstractismo -anticipador de academia-, que puede manifestarse en los movimientos arquitectónicos contemporáneos.

Investigando las distintas orientaciones de los arquitectos de hoy, se puede claramente constatar que en la raíz de los errores acaecidos o posibles está siempre una preparación crítica insuficiente que no permite al arquitecto considerar históricamente las condiciones de su obra. También es posible reconocer que a esto contribuye sensiblemente el escaso interés de los estudiosos de historia de la arquitectura por las manifestaciones de la arquitectura moderna, que se refleja muchas veces sobre la enseñanza, alejando al arquitecto de estudios que podrían enriquecer no solamente su bagaje cultural, sino su misma posibilidad creadora, en la continua dialéctica intuición-crítica propia de su trabajo.

En esta función de madurar la conciencia histórica del arquitecto, de dar consistencia y firmeza a su necesidad crítica, está la eficacia de los estudios de historia contra las formas de academia que puede favorecer al momento actual de la arquitectura. Y viceversa, aparece no sólo inútil sino directamente dañoso para el arquitecto un estudio histórico que no sepa contribuir a tal fin, como acaece con la metodología erudita de fondo filológico y positivista usada por muchos estudiosos y textos autorizados.

Por tal razón, es indispensable volver a una unidad de cultura con el campo arquitectónico que reconcilie la práctica y la crítica en un nuevo acercamiento de los arquitectos hacia los estudios de historia de la arquitectura. Las ventajas mayores serán para la consolidación de los movimientos arquitectónicos actuales y sus posibilidades futuras.

NOS VISITARON ALUMNOS BRASILEÑOS

Visitó recientemente nuestra casa una delegación de estudiantes de arquitectura brasileños pertenecientes a la Facultad de Arquitectura de Río de Janeiro. Presidía a la embajada juvenil el profesor de hormigón armado de la citada facultad Profesor Aderson Moreira da Rocha.

Los estudiantes del país hermano fueron recibidos por el Decano con quien recorrieron luego una exposición de proyectos en la que se alter

naban con cordial hermandad los trabajos de los alumnos visitantes y los de nuestra Facultad.

CONFERENCIA DEL PROFESOR

ADERSON MOREIRA DA ROCHA

El Profesor Aderson Moreira da Rocha, a cuyo cargo venía la delegación de estudiantes del Brasil pronunció en nuestra Facultad una conferencia sobre "Las Estructuras de Hormigón armado en la Arquitectura moderna".

Presentó al orador, el señor Decano de esta Facultad Arq. Francisco N. Montagna quien, entre otras cosas, dijo, que ésta era la primera conferencia de un ciclo de disertaciones dialogadas, al final de las cuales cualquier profesor o alumno podía plantear los problemas de cuyas soluciones quisieran tener distintos pareceres y la opinión de maestros versados en la materia.

A continuación el Profesor da Rocha trazó un esquema histórico de los sistemas de estructuras y las aplicaciones de estos sistemas desde los tiempos pasados hasta nuestros días.

Luego habló de las nuevas estructuras y su aplicación en la Arquitectura moderna. Las nuevas estructuras, afirmó, rigen los nuevos conceptos de Arquitectura.

Subrayó la necesidad de una cooperación entre el Arquitecto y el Ingeniero calculista.

Dió algunos ejemplos de estructuras y diagramas que rigen las formas nuevas; de donde, así como de las nuevas posibilidades constructivas y de los nuevos materiales que surgen, aparece una arquitectura diversa. Recalcó la necesidad de crear estructuras estáticamente leves pero resistentes, con el fin de reducir el peso total.

Más adelante afirmó que, la Arquitectura Moderna está íntimamente ligada con las estructuras monolíticas y que su progreso está en proporción con el progreso del cálculo.

Planteó después el interrogante de por qué no se crean otras estructuras; no se trata, dijo, de adaptar a un proyecto una determinada estructura, sino de crear una estructura. Nada impide que el Arquitecto cree otras formas. No se debe concebir una Arquitectura resultado de diagramas de estructuras, hay que armonizar, concebir formas, este es el trabajo del Arquitecto; verificar las formas es el trabajo del Ingeniero calculista. Hay que crear formas nuevas porque es un ideal, no porque surjan de un diagrama.

Finalizada la disertación se entabló un animado debate en la que el Ingeniero del Fini explicó ciertos términos a los alumnos, definió la posición actual de las estructuras argentinas. El Decano, Arq. Montagna y el Arq. Blanchedi apoyaron conceptos del conferenciante. En el intercambio de opiniones, se plantearon algunos problemas que fueron discutidos por el Profesor da Rocha, conferencista y los asistentes.

El urbanista Luigi
Piccinato durante
su conferencia



El profesor de la
Facultad de Río de
Janeiro, Aderson
Moreira da Rocha
hablando en nues-
tra casa.



Dos momentos del homena-
je a Manuel Belgrano cum
plido por nuestra Facul-
tad, el 20 de Junio.





El Ing. Carlos M. della Paolera presentó al eminente geógrafo francés: P. Daffontaines



Sobre el "Hambre y el invierno en Canadá" habló el Profesor Pierre Daffontaines.



La notable cantante MAFISA Landi durante el recital que ofreció en nuestra Facultad



El Decano Arq. Francisco N. Montagna haciendo uso de la palabra antes de la conferencia que pronunció el Profesor Arq. Mario Buschiasso en homenaje al Libertador.

INSTITUTO SUPERIOR DE URBANISMO

A las actividades que se vienen desarrollando desde la iniciación de los cursos del año actual, debe añadirse el dictado del curso de "Legislación urbana y administración municipal" que realiza el Doctor - Amílcar Rasold, desde el 14 de junio último y el ciclo de conferencias sobre "Urbanismo" a cargo del Profesor Arquitecto Luigi Picogna et.

CONFERENCIA DEL GEOGRAFO FRANCS PIERRE DEFFONTAINES

Organizada por el Instituto Superior de Urbanismo y auspiciada por el Instituto Cultural Argentino-Canadiense, se llevó a cabo el día 25 de julio último, la anunciada conferencia del renombrado maestro de la moderna Geografía Humana. El Profesor Deffontaines fué recibido en nuestra Facultad por el Señor Decano Arquitecto Francisco N. Montagna, quien presidiendo al Consejo Directivo en pleno, le comunicó su designación, por unanimidad de votos, en calidad de Miembro Honorario de nuestro Instituto Superior de Urbanismo.

Momentos después se pasó al salón de actos de nuestra Facultad donde se realizó la conferencia que contó con la asistencia del Señor Embajador del Canadá, Sir John Keaggy, del Señor Rector de la Universidad Arquitecto Julio V. Otaola, del Señor Canciller de la Embajada del Canadá, Señor Lionel Roy, del Presidente y autoridades del Instituto Cultural Argentina Canadiense y del Decano, Consejeros y Profesores de nuestra casa de estudios. La sala totalmente ocupada escuchó con gran interés la magistral disertación del Profesor Deffontaines que fué acompañada por interesantísimas proyecciones en colores.

Hicó la presentación del conferencista el Director del Instituto Superior de Urbanismo, en los siguientes términos:

No deseo cargar con la grava responsabilidad de prolongar la expectativa por oír la palabra del maestro de la Geografía Humana, Pierre Deffontaines. Por otra parte el Señor Deffontaines pertenece al selecto número de conferencistas que no necesita ser presentado en ninguna parte. Desde su doctorado en la Sorbona el Profesor Deffontaines ha conquistado títulos y distinciones en universidades de Europa y América cuya sola designación me llevaría a contrariar mi propósito y vuestro deseo de que estas frases sean breves. Pero no debo dejar de hacer presente que a este acto organizado en nuestra Facultad por el Instituto Superior de Urbanismo y auspiciado por el Instituto Cultural Argentino Canadiense, el Señor Deffontaines trae dos de sus numerosos títulos que están íntimamente ligados a las actividades universitarias canadienses y argentinas: el Profesor Pierre Deffontaines es en efecto Fundador del Departamento Geográfico del Instituto de Historia y Geografía de la Universi-

dad Laval - en Québec y nos honra al mismo tiempo con su entusiasta y prestigiosa adhesión al movimiento de solidaridad técnica, de cordialidad y de mutua colaboración que anualmente celebrará el "Día Mundial del Urbanismo" que es una iniciativa de la Universidad de Buenos Aires. Esta iniciativa -que tantas personalidades descolantes ha reunido- cuenta con el apoyo de S. E. el Primer Ministro del Canadá, Sr. Luis Saint Laurent, quien se sirvió ponernos en contacto con el Servicio de Urbanización de Ottawa y con la Asociación de Planeamiento Comunal de Canadá.

Si larga es la serie de títulos científicos que posee el Señor Deffontaines, más extensa es aún la nómina de sus obras, de sus trabajos y de sus empresas en el campo de la Geografía Humana. En los anaqueles de las bibliotecas de Geografía se repite con frecuencia su nombre, como digno representante y continuador de la obra de la brillante escuela francesa, en la que se destacaron Vidal de la Blache, Jehan Brunhes otros geógrafos de primera fila. Pero hay un aspecto especial de la "actividad geográfica" del Profesor Deffontaines que no puede ni debe pasarse por alto. Esa actividad múltiple que, con su saber, su sinceridad, su esmero y su entusiasmo despliega el maestro en las tierras que visita, se destaca especialmente por su afán de crear centros de estudio y difusión de la disciplina científica que practica y que pregona. Por tal razón puede proclamarse con toda propiedad al Profesor Deffontaines como a un verdadero apóstol de la Geografía Humana. Y es un apóstol que cuenta con numerosos y excelentes discípulos estratégicamente colocados en diversas regiones geográficas, como lo están, por ejemplo, sus alumnos en esa extensa arboleda de ciudades o esteros del Océano Atlántico, que desde el Canadá desciende hasta el Río de la Plata. Todos hemos oído decir alguna vez que "tal nombre está hecho para su oficio". Y esto cuadra perfectamente a la persona del Profesor Deffontaines, pues sería difícil concebir mejores condiciones que las que él reúne para hacer Geografía Humana, dotado como está de una agilidad extraordinaria para desplazarse sobre la tierra llevando consigo el máximo caudal de conocimientos y de simpatía humana.

Efectivamente, Pierre Deffontaines no es el geógrafo que realiza su expedición tomando notas y croquis y que regresa luego a su gabinete dando término a la tarea con la publicación de su trabajo. Por el contrario el Señor Deffontaines mantiene viva la vinculación con las tierras que visita y que estudia y hasta le he oído decir (y ayer se lo he recordado) hace ya algunos años "es mejor que no veamos todo en esta vez, así quedará latente la obligación de regresar por aquí en otra ocasión". Ese contacto continuo que mantiene con la materia de su dedicación hace que su geografía sea siempre actual y viviente, como consecuencia de una información constantemente renovada y que se conserva totalmente al día. En esta tarea de recoger las más recientes comprobaciones de hechos geográficos, colaboran con el maestro sus mejores discípulos que él mismo ha destacado, como ya hemos dicho, en diferentes lugares de la tierra.

Periódicamente abandona su gabinete de trabajo en Europa y recorre la vía de sus "estaciones de servicio geográfico" donde sus discípulos lo esperan con el sincero y profundo afecto que merece, preparándole visitas de estudio, sea a determinadas regiones de la Cuenca del Amazonas,

nuestro Delta bajo y extenso o a las frescas y diáfanas alturas de Tafi del Valle.

Corresponde recordar que ha sido Francia el país que ha traído más curiosidad científica europea para estudiar el ambiente geográfico americano en que vivimos. La trascendencia de la obra geográfica que en este sentido está realizando el Señor Deffontaines se podrá apreciar debidamente si se piensa en que está contribuyendo a trasplantar a nuestras tierras americanas, la claridad, el método y el fondo espiritual de la ciencia geográfica francesa.

El Instituto Superior de Urbanismo se siente altamente honrado con la visita recibida y con las congratulaciones que nos expresara el maestro, por haber dado, en el programa de enseñanza, el importante lugar que le corresponde a la Geografía Humana. En estas últimas décadas, es en el sí de sus ciudades, hechas para vivir en ellas, donde el hombre ha cometido sus más graves errores en perjuicio de la convivencia normal. La Geografía Urbana es el capítulo de la Geografía Humana que más intensamente debe preocupar al Urbanista. Pero como la ciudad vive en medio de su cuadro geográfico, la correspondiente materia de estudio para el Urbanismo debe extenderse a todo el amplio horizonte abarcado por la Geografía Humana. El planeamiento regional, nacional y mundial, hacia el que está tendiendo actualmente, resultaría impracticable si no se apoya en el estudio de la Geografía humana regional, nacional y mundial.

El Instituto Cultural Argentino Canadiense se ha unido a nosotros para auspiciar este acto, acompañándonos en la sencilla pero cordial recepción que tributamos al Profesor Deffontaines. Esta prestigiosa institución que une a los dos polos del territorio de América, mantiene las relaciones culturales, es decir, los verdaderos y sólidos vínculos que corresponde crear, estrechar y mantener en esta época de revisión de valores materiales y de desequilibrios internacionales. El Canadá es ese gran país americano en el que, a través de las vicisitudes de su historia y reuniendo la tradicional calidad de los pueblos galos y anglosajones, adaptada a un ambiente característico, se está forjando el tipo definido de un hombre nuevo de América: el "Canadiense". La etnografía nos disculpará que calificamos a este producto de adaptación de dos razas sobre la tierra del Canadá, como a un hecho trascendente de Geografía Humana. Por tal razón las ciudades canadienses se engalanan con el esparto verde del jardín inglés y mantienen en su edificación una armonía humana que les llega de las formaciones urbanas de Francia. Es ésta la mejor calificación urbanística que corresponde a las ciudades de ese hermoso país hermano de América.

En nombre de nuestra casa de estudios y de su Instituto Superior de Urbanismo, agradezco al Profesor Deffontaines la lección ilustrada que ha de darnos sobre "El hombre y el invierno en Canadá".

El Presidente del Instituto Cultural Argentino Canadiense Dr. Luis A. Podestá Costa, se dirigió al auditorio para recalcar la viva satisfacción del Instituto Cultural Argentino Canadiense por la feliz circunstancia de que la primera conferencia del programa del Instituto estuviera a cargo del Profesor Deffontaines y que además tuviera como marco nuestra Facultad.

La conferencia

Señor Embajador del Canadá, Señor Rector de la Universidad de Buenos Aires, Señor Decano de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo, Señoras y Señores :

"Me siento profundamente emocionado y satisfecho a la vez de contemplar reunidos aquí a dos extremos de la tierra que me son particularmente queridos: el Canadá y la Argentina, y ello proviene de que son dos países donde la lucha de los hombres contra los elementos, es decir, el gran capítulo de la Geografía Humana, alcanza un grado de perfección y una emoción muy particular. Tanto nosotros los geógrafos como los arquitectos y los urbanistas, consideramos especialmente que la lucha de los hombres contra los elementos es el más hermoso tema de estudio que los hombres puedan encarar. Es al fin la única lucha de los hombres que es verdaderamente bella y hasta magnífica, mientras que, por el contrario y como Uds. saben bien, enseñamos demasiado a nuestros niños y a veces no apreciamos más que lo que se refiere a la lucha de los hombres contra los hombres.

Me da pena a veces comprobar que mis amigos los historiadores, dirigiéndose a las pequeñas cabezitas de las clases infantiles den demasiado lugar a esa lucha penosa de los hombres contra los hombres, aunque ella alcance a ser brillante en su plenitud de egoísmo y de sentimientos bajos. La única gran lucha es la lucha progresiva de los hombres contra los elementos, la lucha contra el frío, la lucha por la luz, contra la oscuridad, la lucha contra el viento, por la conquista del mar, la lucha contra la montaña, contra el desierto, contra la inundación, en fin, una cantidad de campos y de maniobras de la lucha contra el medio ambiente, y pensamos entonces que estos dos países, Argentina y Canadá, son a éste respecto dos magníficos campos de batalla. Cuando yo observo vuestro Buenos Aires pienso que es la resultante de una hermosa lucha no exenta de penurias, no es verdad?

Señores arquitectos y señores urbanistas: gracias a ustedes tuve ocasión de ver ayer la victoria que, no sin pena, acabáis de obtener, para crear aquí uno de los más bellos aeropuertos del mundo. Me permito citarlo como ejemplo de uno de los más hermosos aeropuertos del mundo, con su "ap-topista" de acceso y con esa organización general que parece que, dentro de poco el aeropuerto será el centro de atracción activa de una ciudad, en la que se comienza a formar una ciudad-jardín, con su iglesia y a su lado todo un bosque. ¡ He aquí que el avión va a crear un bosque en el que se han plantado 3 o 4 millones de árboles ! Y se ha hecho más aún, se ha construido un balneario popular con 14 hectáreas de piletas de natación, se han construido centros de vacaciones y de recreación para los niños, organizándose así una bella victoria humana.

Lo que conozco todas los aeropuertos de América del Norte puedo decirles que el aeropuerto La Guardia de Nueva York no tiene el valor del que acabo de conocer aquí.

Y ahora dirigiéndome al Canadá, ¡ Qué capítulo! Quisiera presentar hoy

uno de esos capítulos que siento particularmente y que no es muy conocido aquí en la Argentina, puesto que presenta problemas de los que no tenemos, sin duda, idea y que ~~conocerán~~ al Canadá su aspecto de alerta, de alarma, su obstáculo educador, su facilidad de desenvolverse (su "debrouillardise" diría, aunque la palabra no es muy académica) y ~~es el~~ problema del invierno: "El hombre y el invierno en Canadá"

Lo estudiaré con Uds. en forma simple, en el Este canadiense, donde lo he visto y vivido y donde el invierno es particularmente difícil y obliga al hombre a toda una serie de adaptaciones. El invierno se presenta en una forma tan precisa que para comprenderlo mejor, es necesario primeramente dar una idea del verano: en dos palabras el verano es extraordinario, brillante, no muy largo, pero suntuoso y concentra una suma inusitada de actividades. Pensad que hay plantas como ciertas avenas y trigos que producen en 90 días. Hay un famoso trigo "Manitoba" que no necesita más que 83 días para madurar y avenas que lo hacen en 80 días. Es ésta una de las batallas del Canadá y así como en la Argentina se batalla por el ganado, en el Canadá es para obtener las más rápidas semillas que sea posible. He visto admirables institutos agrícolas en Alberta, Manitoba y también en la provincia de Quebec que se ocupan de concentrar la vida vegetal en el mínimo espacio de tiempo para triunfar del invierno. Gracias a esto se ha podido llevar el cultivo del trigo, de una manera sorprendente, hasta el círculo polar. Uds. saben que los rusos han hecho a este respecto notables esfuerzos, pero creo que en esa lucha "record" contra el frío, es Alberta en Canadá, la que ha ganado momentáneamente la partida.

El verano se presenta así, con violencia y para los hombres del Canadá es el momento de la sobrecarga de trabajo. Es difícil formarse una idea de tal densidad de trabajo, contándose con días muy largos de 14 a 15 y hasta 16 horas de luz. Se trabaja sin descanso, a veces durante la noche y actualmente se usa un sistema de iluminación, con los automóviles que permite el trabajo nocturno para la cosecha. Pues, apenas se cuenta con tiempo justo para cosechar antes de la llegada de los primeros fríos. Los hombres están sobrecargados por una labor febril, nadie se ocupa de la casa del campo, que no es hermosa y limpia y no se muestra nadie durante el verano. En esa época se come rápidamente en la campaña, a veces sobre el terreno mismo, se comen trigos y alimentos rápidos a menudo huevos que se cocen rápidamente, no hay tiempo para aliñarse y se trabaja hasta el cansancio; a esto se le llama "los tiempos" de los calores. En Canadá no se dice "las estaciones", se dice "los tiempos", los tiempos de los calores, de los fríos, del azúcar, etc. La palabra "tiempos" tiene en Canadá un valor particular, desconocido aquí y Uds. no la dicen porque no tienen necesidad de hacerlo. Allá los tiempos son tan bien definidos; si una cosa es el verano, el invierno es totalmente diferente. Cuando llega el invierno podrá creerse que las gentes se inquietan, que tienen miedo. Tendrían en realidad razón de tener miedo, pero, por el contrario ellos dicen: Vamos a descansar.

La primera impresión del invierno es la de que se va a tomar un descanso; se dice en Canadá "vamos a vivir sobre lo que ganamos" lo que cons

tituye una expresión magnífica y exacta con toda una serie de variantes como "vivir sobre su dinero". Se ha hecho el dinero y se detiene la actividad y muchos oficios quedan completamente detenidos. Es una sorprendente comprobación de la total diferencia entre el verano y el invierno.

En el invierno el suelo ha cambiado, es un gran suelo blanco, uniforme y la vida será entonces totalmente diferente; la casa es diferente, las ocupaciones, la alimentación y el horario son tan diferentes como no hay idea. El camino es diferente, con toda seguridad, puesto que en el invierno no hay caminos y se puede transitar a través de los campos y de los ríos helados; no se pasa sobre los puentes puesto que puede atravesarse el río en cualquier punto. Se pasa por cualquier parte... es "la gran libertad del camino".

Es difícil concebir para Uds. ésta libertad del camino en el invierno del Canadá, puesto que en vuestras pampas las lluvias conspiran contra la libertad de los caminos, mientras que allá la nieve, es la libertad. La casa de familia cambia también en invierno; se pasa el verano trabajando en el campo, al aire libre, la casa se descuida, mientras que el invierno es "la vida de la casa". Se dice en Canadá "entrar en la cabaña" lo que significa encerrarse, vivir tranquilo y ser feliz. El invierno no es un momento en el que se dice, vamos a estar bien cerca, tendremos buen calor en el interior y con respecto al tiempo, "es el tiempo", "tenemos el tiempo", "vamos a tener tiempo". Es entonces en invierno cuando se hacen las fiestas y las grandes fiestas del Canadá son asombrosas. En verano no hay medio de hacer fiestas, hasta el punto de que nadie se casa en verano, puesto que no hay tiempo para casarse, habiendo otras cosas que hacer. En el invierno todo el mundo se reúne y, aunque hace frío todos se pasean, pues la nieve es muy tentadora. Los canadienses han comprendido y saben defenderse del invierno que llega, no en forma hostil, sino como una estación amiga.

Pero esto reclama de parte del canadiense toda una serie de estudios, de ardiditos ("trucs"), de pequeños ardiditos magníficos y es esto lo que desearía analizar con Uds., después que hemos comprendido bien que el invierno del Canadá es totalmente diferente del verano. Deseo mostrarles como los canadienses han ganado el "invierno" con la más bella victoria del Canadá, pues, al principio lo habían perdido. La mortalidad de invierno fué espantosa entre los primeros viajeros y colonos que llegaron. En el primer desembarco hecho por Jacques Cartier, de 32 hombres que pasaron el invierno, sólo quedaron 11 en el momento de regresar. Esto significaba una derrota y todas las tentativas iniciales fueron catástroficas bajo todo punto de vista. Esas gentes venían del Oeste de Francia y de Inglaterra, es decir, de países donde no hay un verdadero invierno y que no saben defenderse del invierno. Fueron sorprendidos repentinamente por el invierno pero, como eran astutos, se arreglaron para poder resistirlo. Progresivamente fueron desarrollando sus astucias de invierno, terminando por instalar una vida extraordinaria de la que aquí, en la Argentina, no se puede dar una idea.

Voy a descomponer en problemas ésta "victoria del invierno" pues, una victoria significa, vencer problemas, encontrar solución a los problemas.

El primer problema no es seguramente el que Uds. consideran como el más importante; yo no voy a comenzar por el de la calefacción. El primer problema lo presentaban los compañeros del hombre.

Desde la llegada a ésta tierra el hombre instaló a su lado el ganado que es, desde luego, la gran riqueza del Canadá. El ganado está allí muy estrechamente ligado a la vida agrícola del país, puesto que provee a ella dos cosas esenciales: el trabajo y la paja fermentada del establo que se utiliza para abono de la tierra ("fumier"). En la Argentina, donde el ganado vive y duerme generalmente a la intemperie, no se piensa, no se habla del "fumier". En el Canadá el "fumier" es un rey y hasta podría hablarse del "rey fumier". Tiene su edificio especial, se le protege, puesto que hay que impedir que se hiele y hay en fin que conservarlo, pues tiene un valor extraordinario. El ganado sirve para el trabajo, pero que es lo que se va a hacer con él en el invierno? Durante los 6 o 7 meses de nieve no se le puede alimentar puesto que no hay pastos. Uds. que en el invierno pueden mantener tranquilamente el ganado en las praderas - "tienen una suerte excepcional" que no existe en Canadá. Allí el invierno es un estado de sitio y como se prepara el sitio se prepara todo para recibir al invierno.

Se comienza por hacer extraordinarias provisiones de forrajes para el ganado, que se depositan en galpones especiales que tienen el volumen de una catedral. El gobierno ha provisto a los cultivadores toda una serie de hermosos planos, muy bien estudiados, para obtener una capacidad máxima en éstos grandes edificios que mostraré en las proyecciones y en los que se conserva el forraje como medio de resistir contra la muerte. Pero, a pesar de esto el ganado es de mantenimiento costoso y entonces se le reduce lo más que se puede y a la entrada del invierno hay un tiempo que se llama en Canadá "el tiempo de las carnicerías", época en que se matan las bestias para venderlas en primer término, pero sobre todo para conservarlas. Cada cual hace su conserva y esto, para las carnicerías, es una jornada fuerte.

Se inicia la matanza de ganado después de las heladas definitivas que el canadiense siente venir en "el tiempo de los advientos", que no son fi-jos, y el problema consiste en presentirlos, pues, en ese momento el frío está definitivamente "instalado" y con la helada se puede matar y conservar la carne sin mayores cuidados, sin salarla ni ahumarla, se la hiele y se la pone a la intemperie donde hay menos 10, menos 20, menos 30 y me nos 40 grados. Se mata entonces, sin necesidad de frigoríficos cuando es tá seguro del "frigo" natural y con esta "astucia" previa se hacen las "carnicerías" y se disminuye el ganado.

Esta operación de disminuir el ganado al llegar el invierno es obligato ria y constituye un gran problema canadiense. Uds. que poseen estancias con ganado, imaginad lo que significa el problema de mantener en un establo completamente cerrado, durante 6 meses, a 30, 40, 50 o 60 animales que no salen para nada al exterior. Es el problema de la higiene que los canadienses llaman "soignerie" (cuidado), la tarea cotidiana de la limpieza metódica del establo y la vigilancia del sistema de calefacción y muy especialmente del de ventilación. He podido verificar la cantidad de problemas que plantea la granja canadiense a los señores aquí.

fectos, pues, es necesario mantener una renovación constante del aire para 60 animales que están allí encerrados durante 6 meses, sin que disminuyan sus condiciones de higiene, por lo que a menudo pienso con la mortalidad y en las enfermedades de pobres gentes y de animales, en un principio, antes de que el canadiense encontrase esos pequeños ardidés que progresivamente ha descubierto y de que se vale hoy en esta lucha entre el hombre y los elementos. Y en ésta lucha, no se levanta jamás una estatua al descubridor, que no es nunca un gran señor, que perdería algo de su valor con el agradecimiento, sino que se trata de gente modesta que, uno a uno, han descubierto una serie de pequeños sistemas, para esta lucha de los hombres contra los elementos que no habla más que de desinterés.

Por ésta razón yo desearía mucho que en las clases infantiles se enseñara todo ésto a los niños y hemos comenzado, en Canadá, Señor Embajador, en la provincia de Quebec, a establecer un programa para dichas clases, que está hecho, me atrevo a decirlo, un poco a mi manera. Se tomará así como centro de interés "El hombre y el frío", "El hombre y el bosque", "El hombre y el río" en lo que Uds. reconocerán los grandes temas del Canadá: el frío, el bosque, el río Saint Laurent. Creo que ésto es más interesante para los niños que tomar, como centro de interés para la enseñanza, la lucha de los hombres contra los elementos.

Y así se toma como ejemplo el primer problema, para el que el hombre ha descubierto progresivamente la manera de conservar su ganado hasta la llegada de los tiempos de los azúcares", al final del invierno, que termina por un tiempo que tiene en el Canadá un valor especial. Uds. no comprenden probablemente de qué se trata, que es lo que quiero decir "los tiempos de los Azúcares". Hacia la época de Pascua, en el mes de marzo es "el tiempo de los azúcares"; es al final del invierno y mientras aún se mantiene la nieve, repentinamente comienza a subir la savia en los árboles, que todavía no tienen hojas. Estos vibran, se oye a veces una vibración en el bosque puesto que la savia hace ruido cuando comienza a subir y esta primera savia del árbol canadiense por excelencia que se llama el arce o mejor dicho el arce de azúcar, es una savia azucarada, admirablemente azucarada. Hacia el 12 o el 15 de marzo, cuando todavía hay nieve, se hace un pequeño agujero en el tronco del árbol y, tal como lo veréis en la proyección, se coloca debajo un pequeño vaso para recibir el agua azucarada que cae. Se hace cocer ésta agua y entonces todo el mundo, la gente de las ciudades, los grandes personajes y hasta los ministros van al azúcar. No puede dejarse de ir al azúcar. Van, se instalan en la cabaña del azúcar y pasan uno, dos, diez, quince días comiendo azúcar todo el día, haciendo una alimentación de azúcar, lo que es excelente después del invierno en el que se han perdido calorías.

Es un sistema excelente reconstituyente, muy higiénico y astuto para recuperarse cuando se está en el límite del peligro del escorbuto. He visto leñadores que ingieren, en una sola comida, diez tortas con este azúcar, pero no diez tajadas sino tortas enteras, para terminar con una sopa. Hay tortas con ciruelas, con crema, de todas las formas y después de diez de estas tortas y una sopa final hay que ir a descansar... o hacer una marcha de 15 Kilómetros. He aquí entonces el primer pro

tema; pasemos al segundo, que es posiblemente el que vosotros esperaríais en primer término.

La casa canadiense y su calefacción

Este es otro de los más importantes problemas del Canadá, señores arquitectos. Y qué problema! Recuerdo que un día, en el Brasil, después de haber explicado este problema canadiense de la calefacción un bravo "Cabocle" brasileño me preguntó: cómo puede ponerse fuego en la casa sin poner fuego a la casa? Es un formidable problema de arquitectura. Se sabe que una casa es fácil de construir, pero lo que es difícil es ponerle mucho fuego en el interior sin incendiarla. Es en el fondo uno de los problemas de arquitectura más difíciles del Canadá, puesto que hay que encontrar el medio de instalar en la casa un fuego, no como el argentino que no calienta, sino un sistema de fuego que caliente mucho y que creará dificultades a todo el problema de la casa. Entonces interviene la verdadera fertilidad de la imaginación con una cantidad de pequeños inventos.

Tenemos, por ejemplo, el problema de los muros. Los primeros canadienses los que venían de Normandía y de Bretaña, usaban el tipo de muro de Francia, en piedra y con ellos comenzaron a construir sus casas en piedra. Y resultó catastrófico, puesto que la piedra contiene humedad interna, que se hila y ésta no preserva del frío. Inventaron entonces progresivamente sus tipos de muro en forma de paredes dobles de madera y colocando en el interior, como relleno una serie de productos elegidos con ingenio tales como la estopa, una especie de lana de aluminio (que hoy día se usa en las grandes explotaciones de aluminio), aserrín, una especie de musgo o varutas de madera del "bouleau", con lo que se obtienen paredes livianas y que protegen completamente contra el frío.

Otro detalle de la construcción en Canadá, es que no se puede apoyar la casa directamente sobre el suelo, puesto que hay el deshielo. Cuando llega el verano, el deshielo producido por la nieve de 1 o 2 metros de alto, provoca terribles momentos e impide la libertad de movimientos. Es entonces necesario construir la casa sobreselevado, lo que permite el desagotamiento del terreno circundante y se sube a ella por una pequeña escalera de madera o de piedra. Casi siempre hay una galería delante de la casa canadiense, lo que le da el aspecto de una casa de los ~~islas~~ ~~Antillas~~ ~~de~~ ~~las~~ ~~islas~~ ~~Antillas~~. Es curioso observar que el frío y el calor obliguen a resolver el problema de la casa con disposiciones análogas: hay que levantar la casa a causa del deshielo o de la humedad y en ambos casos hay que evitar allí el contacto con el suelo.

Las ventanas y las puertas de la casa canadiense son siempre dobles y, naturalmente, para el verano, como hace mucho calor, se saca una de las ventanas. Es uno de los más grandes trabajos del gobierno el de volver a colocarlas y se conserva siempre una provisión de ventanas y de puertas dobles en el sótano de la casa. En invierno también se instala delante de la puerta lo que se le llama el "tambo" que forma una puerta doble. Se ve entonces llevar, a toda la gente, sus puertas y ventanas para instalar las dobles y esta transformación de la casa dura quince días.

Hacia el 15 de Octubre hay un momento terrible en el Canadá y a esto se le llama "la gran limpieza" (grand ménage). ¡Cuidaos señoras de ir a hacer visitas a vuestras amigas durante la época del "grand ménage"! Las dueñas de casa se ponen imposibles.....reinan en absoluto en el interior y eliminan a los hombres que sólo sirven entonces para salir..... para quedarse afuera. Y entonces se limpia, se arregla, se colocan pequeñas bandas de lana en los bordes de las ventanas y se hacen las provisiones, todo como para resistir a un estado de sitio. Esto dura quince días, pero Uds. señores no imaginan lo que significa allí hacer las provisiones: el más hermoso local de una casa canadiense es la despensa o el sótano, es decir, el lugar donde se ponen las conservas para el "estado de sitio"; hay allí un rincón reservado para los porros, otros reservados para tal o tal fruto, porque tienen una ciencia de la conserva: la zanahoria se conserva en la ceniza negra; el porro se conserva en arena; las peras se conservan en seco, pero colgadas; las papas se conservan sobre tablas de madora y así todos los frutos de la tierra. Y los dulces !..... La dueña de casa pasa 10 días triturando para preparar los dulces y en ese momento nada puede pedirse en la cocina, no hay nada que hacer, pues no hay idea del valor de ese momento. Hacia el 15 de Octubre el Canadá hace verdaderamente una preparación de guerra: la guerra contra el frío y la guerra para alimentarse.

Y todavía yo no he hablado del fuego: en esto también encontramos muchas pruebas de imaginación. Los primeros canadienses usaban el fuego de Europa, que no convenía para ellos, es decir, el gran hogar de una gran campana, que permite hacer el fuego abierto y colgar una cremallera. Pero con este sistema se cocina uno por delante y se hiela por detrás, lo que lleva a pescarse una fluxión de pecho y creo que los primeros canadienses, al pescar toda una serie de estas fluxiones, terminaron por descubrir que esa forma de hacer fuego no les convenía. Entonces inventaron toda una serie de fuegos que llaman a dos puentes y a tres puentes y hasta hay una gran industria de Saint Maurice de fraguas especializadas para estos inventos del fuego. Se tienen así el fuego encerrado cuyo calor se transporta por chimeneas que hacen extensos circuitos; si en vuestras casas no se sabe donde está la chimenea en Canadá ella hace largos paseos: va a la cocina, regresa al salón, pasa por el salón, pasa por el local de las conservas, sube a los dormitorios, se la vé por todas partes en su paseo inverosímil. En ciertos lugares la chimenea se ensancha, para conservar todo el calor y entonces calienta un pequeño escotillón superior que permite que suba el aire caliente yla chimenea sigue resolviendo problemas de imaginación y de destreza.

Cuando Uds. vayan a una casa canadiense, pidan que se les muestre la chimenea y el sótano o la despensa y aprenderán verdaderamente lo que es esta batalla. Pues, no es sólo la chimenea, sino que hay que resolver el problema de contar con el combustible a consumir. Por ejemplo es necesario que la leña sea seca; si ésta se corta en el verano no estará suficientemente seca para el invierno siguiente y hay entonces que quemar la leña del año precedente, lo que obliga a la previsión de almacenar leña que tenga más de un año de cortada. Como esas gentes saben que el porvenir es difícil, no se fían jamás a la aventura; no hay lotería, no se jue

ga en Canadá, se prevé, se es precursor y es el invierno que ha enseñado la previsión. Es toda una psicología diferente la que ha creado el invierno, con sus menos 40 grados que cambian la actitud del pensamiento y los hábitos de la gente.

Se ha cortado la leña, entonces, ya un año antes, pero no es de cualquier clase: hay dos tipos de leña, la que se usa para prender el fuego y la que se emplea después para mantenerlo y diré que hay hasta la leña para aminoxarlo. Se conserva en lugares especiales y se cuenta con un edificio enorme para la leña. La "casa de la leña" se compone de 2 ó 3 hangares, el hangar para la leña media seca y el que ocupa la que aún está completamente verde. Se utiliza el "bouleau" para encender el fuego, el arce para mantenerlo y las maderas resinosas para ponerlo bruscamente en marcha. El trabajo constante de ir a buscar leña constituye toda una astucia. A menudo, son los niños los que corren constantemente desde la "casa de la leña" hasta el cajón de la leña que está cerca de la casa, puesto que para quemar y quemar sin detenciones es necesario disponer del combustible necesario.

Las casas del Canadá están obligadas a destinar la tercera parte y a veces la mitad de sus tierras para los árboles, a lo que el canadiense de riga, con la hermosa expresión de "leña parada" (bois debout). Se dice frecuentemente "fulano de tal" tiene mucha "leña parada", ha plantado mucho, lo que constituye, en efecto, una riqueza. Puesto que no se puede cultivar todo, sin peligro de morir de frío, si no se ha conservado la leña necesaria. Hay efectivamente una servidumbre rigurosa, la "servidumbre del invierno" que obliga a no explotar más que la mitad o las dos terceras partes de la tierra pues, es necesario dejar siempre un tercio o la mitad sin más utilización que la que corresponde a dicha servidumbre. Esto hasta nueva orden pues, hablaremos más adelante del empleo del "fuel oil" y del gas natural. Esta obligación, de la mayor parte de los cultivadores, de conservar "leña parada" constituye un gran problema y es a lo que hemos llamado el problema de la calefacción.

El problema de la vestimenta en Canadá.

Es un problema muy complicado. La primera vez que fui al Canadá llevé una vestimenta sumamente abrigada, y tan gruesas tricotas que concluí por enfermarme... puesto que en Canadá se sufre horriblemente del calor en invierno. Es espantoso! Las casas están sobrecalentadas y en los trenes no se puede vivir. Hay que ir, señoras, con livianos trajes de seda y los caballeros con trajes de riguroso verano, contando solamente para salir al exterior con un buen sobretodo de pieles. Pero en el interior se está en mangas de camisa y todos los empleados trabajan así, en pleno invierno con menos de 40 grados, puesto que todo está sobrecalentado. Si al salir a la calle se siente frío, no hay más que detener y subir a un "autocar" ya no para ir a alguna parte, sino para calentarse. En este vehículo calentado a 25° se hace un trayecto de 4 ó 5 minutos, se siente un poco reconfortado y se desciende... Úase siente mejor. Todo está muy calentado. Las "autocars", los ferrocarriles, las clases de la Universidad Lara donde me veía obligado a abrir constantemente las ventanas porque en otra forma no podía vivir. Llevad entonces al Canadá vestidos livia-

nos para el invierno y abrigados para el verano.

Sin embargo esto no es completamente exacto, puesto que a pesar de todo hace mucho frío, sobre todo cuando sopla viento. Entonces la cosa es seria; recuerdo haber soportado menos 42° con viento en Winnipeg.....se forma hielo alrededor de las cejas, siendo necesario romperlo con los dedos para abrir los ojos. Se siente el hielo por todas partes, es difícil limpiarse las narices, se experimenta una picazón y sobre todo para los ojos es un mal negocio. En estas condiciones la cuestión de la vestimenta era muy importante y hay allí una nueva y difícil victoria. En Canadá se utilizaron primeramente las pieles y ustedes conocen la magnífica historia de los cazadores de pieles del Canadá, que más que una historia es una verdadera epopeya, algo así como la Ilíada o la Odisea. Son muy hermosas historias de cazadores que atravesaron todo el Canadá con un pequeño barco, una canoa, bajo fríos fantásticos, en la búsqueda de animales de pieles para abrigo y que sembraron en todo el país viejos nombres franceses. Y esa nomenclatura del Canadá es verdaderamente aombrosa. Yo tomé un día un "autocar" para ir de la ciudad de "Grand Mère" a la ciudad de Contrecoeur. Lamento que no haya sido Belle Mère, la primera, pues, así alguien hubiera podido volver con disgusto hacia la suegra.....Hay otro lugar que se llama "Descanso de las mujeres"..... otro "Portage la Prairie" y toda una colección de viejos nombres franceses que han llenado la América, tanto en los Estados Unidos como en el Canadá, hasta cerca del Pacífico.

Se contaba al principio con las pieles, pero, no era suficiente; faltaba la lana. Pero la cría de la oveja en el Canadá no es como en la Argentina, es casi imposible, puesto que todo es bosque. El cultivador canadiense no tiene la misma suerte que ustedes aquí, donde no hay más que instalarse y dejar hacer. En Canadá es necesario cortar árboles durante años, suprimirlos y, como no queman sino con mucha dificultad, hay que dejarlos secar. Pues, esta leña no quema cuando se desea y hay que cortar la, lo que ya es un trabajo especial, por lo que el cultivador debe ser primeramente leñador. En este caso, cortar leña, "hacer leña" como se dice, es algo terrible. Significa matar el bosque para "hacer tierra", para el cultivo. Todos Uds. han leído Marte Chapdelaine y recordarán el esfuerzo extraordinario que han hecho los canadienses en este sentido. Por consiguiente no ha habido lugar para grandes praderas para las ovejas y en consecuencia no hay muchas ovejas y como, por el contrario, existía los lobos- éstos se comían al cordero, según la conocida fábula de La Fontaine.

Como hay pocas ovejas en el Canadá, las gentes se vieron allí obligadas a utilizar al máximo todo lo que les llegaba como vestimenta para la antigua población europea. Entonces inventaron una cosa, extraordinaria, pues, utilizando los trapos y los viejos trajes y, cortándolos en pequeñas bandas, se vuelve a tejer el viejo paño. En todas las antiguas casas del Canadá francés hay un telar. Aunque estamos en el Nuevo Continente, una región que se dice ocupada únicamente de cosas modernas, de rascacielos y de máquinas, ustedes encontrarán allí el telar y la vieja abuela con su rueca que hiló y que hace nuevos trajes abrigados y unas piezas de mantas para las camas. Yo no he comprendido jamás porqué, a esas

viejas ropas fabricadas con viejos trapos, se les llama "Catalognes". Y yo que vivo actualmente en Barcelona, capital de la Cataluña, regresé del Canadá con una colección de "Catalognes" que los barceloneses no conocían y pude así, en una exposición que realicé, enseñarles a los catalanes lo que era la "Catalogne", que venía del Canadá.

Es sumamente interesante el problema de esta vestimenta que obligatoriamente hay que fabricar. Cuando la "Catalogne" está gastada se recomienda a cortarla y a tejer de nuevo sus bandas y así cinco y diez veces, de modo que hay trajes que tienen siglos, una misma "catalogne" puede hacer 4 ó 5 durante un siglo, no se concluye jamás, por lo que no hay allí ropavejeros y el trajo sirve a perpetuidad.....para la refabricación.

Hay por fin un último problema y aunque no quisiera ser demasiado extenso, creo que él, os hará entrar en la mecánica de la vida canadiense: es "el problema de la alimentación".

Para comprender el problema de la alimentación en Canadá es necesario pensar que durante siete meses la tierra no produce nada, ni una legumbre, ni una sola fruta.....Uds. me dirán que existe la carne.....Sí, pero hay que conservarla. Hay entonces la "astucia" de la conserva en una forma que no es fácil darse idea y que se relaciona con lo que dije hace un rato al hablar de "la gran limpieza". La fecha para conservar la carne en Canadá es muy importante y se le llama allí el "gras" "bardas"; se dice "bardasser" que es una vieja palabra inventada en Canadá y que quiere decir ingeniarlo ("se débrouiller") para pasar su invierno, época en la que la alimentación es muy diferente.

En verano se come rápidamente, frutas, huevos y carne rápidamente cocinada. En invierno se hace la cocina lenta, la buena cocina, se hacen y se conservan tortas en cantidad, se prepara la pasta de carne en moldes ("tourtières") que es un sistema excelente y se cuenta además con las provisiones de carne, sea de los animales propios o de los del producto de la caza. Verán Uds. enseguida en las proyecciones el rol de la caza de la liebre, de la perdiz, de la avutarda y de todos los numerosos animales de pasaje. Y después en el invierno se va a la pesca bajo el hielo, lo que constituye también una tarea que sorprende. De repente se vé construir sobre el río una pequeña casilla de madera, en la que se instala un individuo y hace en el piso un pequeño agujero que coincide con otro inferior hecho en el hielo; se instala allí con su lámpara y su calefacción eléctrica, bien en medio del río y durante la noche, mientras que está en la cama, echa la línea y cuando el pez tira demasiado se despierta. Trae así su pescado hasta su casa y su cama y en cuanto muere lo pone afuera; el pescado helado se conserva durante dos meses y se hace la provisión para llevarla a casa, contando así con otro tipo de alimentación muy diferente. El antiguo tipo de alimentación de invierno en Canadá era muy distinto del de verano; era una alimentación que permitía resistir. Se come mucho y cosas pesadas en invierno; yo he soportado difícilmente el impacto del invierno en Canadá, porque es necesario haber pasado allí muchos inviernos para poder digerir esas buenas grasas, esas tortillas a la grasa, fuertes y sôidas, que reclaman

después quince kilómetros de marcha a pié.....y en fin, para terminar: qué puede hacerse en el invierno?

Son siete meses de encierro. La mujer, la dueña de casa está muy ocupada; ella tiene que hacer la cocina, que toma mucho tiempo, pues es a fuego lento y cerrado. Se ponen tres ó cuatro horas para hacer un plato; la mujer reina entonces en la casa y mientras que, en su cocina, se prepara alimentos fuertes para los hombres, ella permanece encerrada y casi sin salir de su casa. Pero, qué hacen los hombres? Los hombres se ocupan en sus casas en trabajos de ingenio y en pequeñas reparaciones. Esto no es suficiente y hay entonces en Canadá un grande y magnífico oficio de invierno en el bosque; que permitió mantenerse al hombre; este oficio es el de leñador de invierno. He tenido la suerte de ir varias veces al lugar de trabajo de estos leñadores y de estudiar verdaderamente la vida de esos canadienses sólidos que cuentan historias un poco crudas, que beben y comen bien y se protegen del frío diurno, mientras cortan árboles, con 2, 3 ó 4 pares de guantes y con los piés bien envueltos y cubiertos para resistir a ese invierno terrible. Bello oficio, duro oficio que aman y que denominan "ir a los campos", "hacer obra". A veces gustan tanto de este oficio que terminan por preferir la obra de invierno al trabajo de verano y esto es un peligro sobre todo en el Canadá francés, pues este canadiense es una especie de hombre o de lobo de los bosques. Es decir, una especie de errante del bosque por el que siente pasión; se va al bosque lo más pronto posible y regresa lo más tarde que puede; llega hasta casi no permanecer en la casa y cuando ha vuelto a ella, espera que el deshielo se produzca para hacer el último y uno de los más difíciles y extraordinarios oficios, que es el de conducir en los ríos la madera por flotación. Hay que ser muy diestro para saltar de tronco en tronco y dirigir convenientemente esos verdaderos ríos de maderas. Al regresar a su casa está satisfecho. Así ha ganado el Canadá la batalla del invierno, creando una verdadera mentalidad de lucha contra los obstáculos.

Una de las más hermosas cosas a las que he asistido en Canadá son las veladas. Hay todavía allí veladas como las que teníamos antiguamente en Francia, donde se cuentan viejas historias y donde las abuelas narran leyendas de otras épocas. Y lo curioso es que estas leyendas son las mismas que circulaban en Francia, especialmente en los siglos XVII y XVIII, con cierto contenido español. Es bien sabido que en esos siglos España desempeñó un "rol" considerable en la vida literaria y que el Cid, Campeador inspira al Cid de Corneille. De Santiago de Compostela puede haber llegado al Canadá el nombre del curioso personaje que llaman allí "Santiao", que es un Santiago que combate al indio, que mata los osos y que vive en el bosque, que no es por lo tanto un Santiago de Compostela, pero que ha conservado las veladas y mantenido las viejas tradiciones y costumbres. Se puede decir que el canadiense y aún más el canadiense francés es el hijo del invierno, el que le ha dado un sello muy especial.

Y nosotros los franceses, cuando encontramos en Canadá todas estas cosas, nos sentimos profundamente emocionados, porque reconocemos una se

rie de costumbres y de hechos que vienen de nuestra tierra, pero que han sido enriquecidos allí por la Batalla del invierno. El canadiense francés se ha rebautizado utilizando la ingeniosidad francesa, pero fabricó una casa, un fuego, una cocina, una alimentación, vestimenta y veladas, volviendo a amasar para ello nuestra vieja y rica pasta latina. ~~Vosotros~~ que en la Argentina habéis amasado la pasta mediterránea, sabéis algo de todo ésto. Hermosa lección nos da, al terminar, lo que pueden hacer los hombres cuando encuentran un obstáculo. Y ésta será mi última ~~conclusión~~ conclusión: Lo que enriquece a los hombres no es la facilidad, lo necesario para los hombres es la buena dificultad. Los hombres aman la dificultad ~~amable~~, dijo un gran geógrafo inglés, añadiendo que los países de dificultad durable son los países de porvenir y los de facilidad continua son países en peligro.

Retened esta frase: Uds. tienen sus dificultades; amadlas, cuidadlas, cultivadlas y consideradlas como una riqueza, como un capital, así como lo ha hecho el Canadá. *

Agradeció al conferencista el Señor Embajador del Canadá, con estas palabras:

He escuchado con mucho placer y emoción la excelente conferencia que acaba de pronunciar el Señor Deffontaines sobre el Canadá y su invierno. La sola evocación del invierno canadiense hace casi tiritar a la gente y sin embargo, cuando se es joven, se espera con impaciencia su llegada.

Para las personas que han pasado la edad juvenil, el invierno es un desafío y el Señor Deffontaines, cuyo talento y competencia ~~son~~ universalmente reconocidos, nos mostró, en su magnífica conferencia, cómo ha sido recogido el guante y cómo se prosigue la lucha todos los días del invierno.

Toda la vida económica del Canadá está evidentemente marcada por el invierno que, a Dios gracias, no tiene sólo sus inconvenientes. ~~Es~~ una fuerza y, como a todas las fuerzas, hay que dirigirla si se quiere evitar que nos aplaste.

Agradezco al Señor Deffontaines por habernos hecho ver el invierno con sus nieves magníficas y el esfuerzo gigantesco del pueblo canadiense para dominar al frío y utilizar las ventajas que nos aporta.

Deseo, al terminar, agradecer al Instituto Superior de Urbanismo y a la Facultad de Arquitectura, por haber organizado esta agradable conferencia; al Instituto Cultural Argentino Canadiense por su eficaz colaboración y a las autoridades y al auditorio por su presencia que justifica el valor de un conferencista como el Señor Deffontaines.

INSTITUTO SUPERIOR DE URBANISMO, CONFERENCIAS
DEL URBANISTA ITALIANO ARQº. LUIGI PICCINATO

CURSO DE 1950

1) INVITACION A LA HISTORIA DEL URBANISMO MODERNO :

Las distintas posiciones de los historiadores.

El error evolucionístico.

El error del concepto de la forma.

El error del concepto de la técnica.

El concepto de la adherencia del plano a la cultura como base de la historia del urbanismo.

2) EL PLANO COMO EXPRESION DE LA ADHERENCIA :

Las grandes etapas de la colonización mundial.

Comunidad (vecindad), ciudad y metrópolis.

Los antiguos: Egipto, Grecia, Roma, Edad Media, El Renacimiento.

3) LA REVOLUCION INDUSTRIAL :

La época eotécnica, la época paleotécnica y la época neotécnica.

La ciudad de agar y la reacción romántica.

La ciudad-jardín.

4) EL DESCUBRIMIENTO DEL TAMAÑO DE LA CIUDAD :

Economía de la ciudad.

Los elementos de la ciudad.

5) HACIA UN URBANISMO MODERNO :

Los planes regionales y la región.

6) LA SOCIEDAD Y EL URBANISMO

Planificación y Libertad.

Hacia la planificación integral.

Sociología y planificación.

TEMA: "INVITACION A LA HISTORIA DEL URBANISMO MODERNO"

Dentro de aquel desorden conceptual artístico, que caracteriza al siglo pasado, el urbanismo llega en último término a integrar por su parte el patrimonio histórico-crítico; y llega al final del siglo. Y esto es lo más grave, no se le aceptó en aquel entonces en su propio y más lógico sentido; es decir, mirando a la ciudad como a un organismo viviente en el cual se hallan presentes, en perfecto equilibrio, todos sus distintos factores (técnicos, demográficos, históricos, arquitectónicos, políticos...); ni tampoco considerando estos elementos como actores en acción conjunta, inseparables el uno del otro. Por el contrario el Urbanismo se aceptó exclusivamente bajo dos puntos de vista: el estético-formal y el técnico-práctico.

Estas dos posiciones típicas merecen algunas aclaraciones. Sólo cuando las agrupaciones de edificios llegaban a formar una composición arquitectónica unitaria; sólo cuando era posible reconocer dentro de un conjunto un juego perspectivo-escenográfico; sólo cuando el significado es

quitectónico de un monumento estaba exaltado en el marco de una más amplia composición estrictamente estilística, o más bien, cuando todo el plano de una ciudad aparecía realizado con regularidad, simetría y unidad... Solamente entonces, el hecho urbanístico, más bien dicho el hecho edilicio, tenía derecho a entrar dentro del marco histórico-crítico.

Tomando como base este criterio de juicio, los historiadores llegaron, y todavía llegan, a la decidida y equivocada identificación de lo que es proyectado con lo que es regular y, finalmente con lo clásico. Cuando una composición arquitectónica presentaba los signos de la regularidad y de la simetría, entonces se daba como absolutamente acertada la intervención preconcebida del hombre, su pensamiento voluntario. Es decir, la prueba de lo planificado, e inversamente.

Por eso, dentro de las pocas páginas de la historia del urbanismo se ha dado lugar solamente a algunos ejemplos clásicos: los templos egipcios con sus avenidas, pilones, esfinges; los foros de la antigua Roma imperial; las composiciones del Renacimiento y de la época Barroca, en primer término con el Campidoglio y San Pedro; las composiciones a estrella tipo Versailles; las ciudades romanas a damero o las ciudades de los teóricos del Renacimiento, de Vasari el joven, de Scamozzi, de Vauban.

Por consiguiente, se identificaron estilos de urbanismo, así como se hizo con los estilos arquitectónicos. Hoy mismo hay críticos que hablan de estilo urbanístico clásico, es decir regular, de estilo romántico o irregular, de estilo francés (simétrico o radial). Tal como lo hacen los fabricantes de muebles.

Con este pensamiento, completamente antihistórico, se mira a la ciudad, no como a un producto social, sino como a un hecho estético.

El segundo punto de vista es el técnico. La ciudad, se decía, en su traje arquitectónico, depende, por lo menos en gran parte, de la técnica. Y por técnica se entendía la circulación vial o el loteamiento del suelo. Este modo de mirar el hecho técnico y exaltar su importancia como único elemento positivo, representa también una posición equivocada, pero aún hoy de gran éxito. Equivocada, porque es antihistórica, ya lleva la historia del urbanismo al concepto falso de evolución y de desarrollo. Según este concepto, la ciudad comienza con bases técnicas muy elementales (correspondientes a una técnica primitiva y modesta) hacia formas más evolucionadas y perfeccionadas, siguiendo el progreso constante de todas las aplicaciones de la ciencia.

Hay veces, (siempre según la teoría histórico-evolutiva) que este progreso se quedaría atrazado dentro de épocas de depresión de la cultura (decadencia de la ciudad); pero, al final, seguiría su marcha maravillosa hasta las gigantescas metrópolis de hoy, llenas de inventos de la técnica moderna, símbolos del progreso de la humanidad. Estas, llegarían a la apoteosis el día en que ferrocarriles subterráneos, helicópteros, ascensores y alambre-carriles permitirán cruzar el espacio bajo tierra, en el aire, dentro del cuerpo de altísimos rascacielos. Naturalmente, la Edad Media correspondería de acuerdo a este criterio a una fase de depresión.

Esta visión pseudo-histórica (optimista y materialista al mismo tiempo) de la ciudad racional en continua evolución es contemporánea del momento tecnocrático del siglo pasado. Representa, sin duda, un lógico resultado de este momento.

La arquitectura entonces había naufragado en el dualismo: técnica y arte. El ingeniero proyectaba y construía mediante los nuevos materiales proporcionados por la técnica moderna; el artista, (no se puede decir el arquitecto, que ya no existía) limitaba su obra a vestir los esqueletos y las estructuras con decoraciones, que nada tenían que ver con las estructuras mismas.

Aún, más, el técnico, convencido de la omnipotencia de la técnica y de las aplicaciones de la ciencia, no sólo estaba satisfecho en su optimismo materialista, sino, además, estaba entusiasmado con sus tareas. Faltándole una conciencia histórica del problema, tenía que limitar su acción en el radio más estrecho de su específica competencia y nunca en el de una síntesis más amplia.

Lo mismo que en la arquitectura, aquí el técnico ingeniero lograba la solución y el estudio de los distintos asuntos de la aplicación práctica de los nuevos materiales, sin darse cuenta de las posibilidades arquitectónicas, y sin lograr, en fin, aquella síntesis que es fundamentalmente básica para el espíritu del arquitecto.

En el aspecto urbanístico pasaba lo mismo: el técnico limitaba lógicamente su tarea a la solución y al estudio analítico de los distintos asuntos fijados para la industrialización de la producción, para el crecimiento de las ciudades, para las necesidades de los nuevos medios de transporte colectivo, etc. Todos estos asuntos, el técnico los enfrentaba aisladamente y por separado en el campo muy estrecho de su específica competencia: plan de salubridad, tranvías, alumbrado público, pavimentación de las calles...

Nunca, o casi nunca, las soluciones tenían en cuenta el concepto básico de la unidad: la búsqueda de la posibilidad de poner dentro de un único marco unitario todos los problemas, con el fin de poner un límite a ellos, de averiguar y fijar un intercambio lógico entre causa y efecto, de subir hasta el origen de ellos, para solucionar la totalidad, en fin, en un problema total.

Si todo esto se hubiera hecho, se hubiera hecho simplemente un plan, es decir, nada más que urbanismo. Pero desgraciadamente, la falta de capacidad de síntesis "a priori", estrechaba totalmente el panorama, limitándolo al problema de detalle momentáneo, tal como se presentaba en el caótico desarrollo de las metrópolis.

El técnico aceptaba tal fenómeno; más bien, esto era casi un motivo de orgullo para él. Por un lado, el fenómeno parecía una prueba cierta de las fuerzas vitales de la ciudad; por el otro ofrecía un precioso campo experimental para la posibilidad creadora de los técnicos, muy entusiastas de los costosos ferrocarriles subterráneos y colgantes y de las señales eléctricas para la circulación de vehículos, pero inconscientes por completo de la idea de que estos inventos espectaculares eran un pseudo remedio para una equivocación fundamental; es decir, la falta de un plan.

El plan se solucionaba entonces, mediante una serie sin fin de lotes de forma cualquiera, obra del agrimensor. En el mejor de los casos ~~entraba~~ en acción la concepción estética formal, que se ha mencionado antes. Mediante la substitución del agrimensor por el arquitecto y con el auxilio de los ejemplos históricos (es decir, del Renacimiento) se proyectaba un damero cualquiera de calles desconectado con el resto de la ciudad; o se realizaba una composición simétrica, pseudo escénica y académica; o más bien un trazado en base a estrellas con manzanas triangulares.

Dentro de estos esquemas, después, el ténico ejercía su inventiva para asegurar el trazado de las obras sanitarias del alumbrado público, de los tranvías, etc. El verdadero contenido de todo esto (es decir, la ciudad con sus funciones, su organismo y su sociedad) no interesaba para nada; sólo se tenía en cuenta una "forma".

No quiero anticipar un cuadro del urbanismo "fin de siècle" pero, sin pretender hacer una reseña de la historia del urbanismo, he creído ~~necesario~~ poner en evidencia las dos posiciones fundamentales del espíritu de aquella época, la posición de la forma y la de la técnica. Las dos, en conjunta acción, contribuyeron a que se perdiera toda posibilidad de una visión histórica crítica del hecho ciudad. Y hoy mismo tal conciencia histórica está todavía más lejana de lo que se supone.

Así como Venturi pudo dedicar importantes volúmenes a la historia de la arquitectura sin publicar ni una planta ni un corte; de igual modo no tememos que extrañarnos si se habla críticamente de las composiciones del Renacimiento y de la época Barroca sin referirlas al organismo de la ciudad de la cual formaban parte.

Tampoco se tenía conciencia del valor especial de un edificio dentro de su ambiente, ni de la función de éste; más aún el monumento se considera ba críticamente como un hecho aislado. Esta inconciencia histórica es la que ha posibilitado precisamente la destrucción de muchos ambientes edilicios como la Plaza del Duomo en Milán o la del Palacio Comunal de Piacenza o la de San Stefano en Viena.

Y no parecerá raro que Corrado Vivanti (hombre de gran cultura y sensibilidad) pudo redactar y dirigir una colección completa de monografías sobre las ciudades italianas sin publicar ni un sólo mapa o planta de ciudad. Ni tampoco parecera raro que, en los textos la historia del urbanismo se limita a lo llamado clásico, dedicando a la Edad Media algunas palabritas sobre lo pintoresco.

La conciencia (entre los técnicos del urbanismo) de que, también materialmente, la ciudad es un hecho colectivo con un contenido social que lo justifica y que ella es siempre adherente a la civilización, es posterior y subsecuente a la experiencia práctica del siglo pasado.

Posterior entonces a la experiencia del plan formal de París por Haussmann y a la de sus múltiples imitaciones; posterior al desastre de las ciudades mineras en Inglaterra y a las metrópolis norteamericanas. [Posterior entonces a la obra apostólica de Howard y de los ruskinianos que no eran técnicos, si no más bien sociólogos periodistas, críticos. Este sentido se manifestó sin embargo antes en el espíritu de los sociólogos, econo-

mistas y filólogos que en el de los técnicos. En lo que se refiere al arquitecto Unwin puede considerarse como el intérprete del programa Howardiano, más bien que el creador de la primera ciudad-jardín inglesa.

En los artículos del periodista español Soria (el propagandista de la ciudad lineal madrileña), o en las páginas maravillosas de Burkhardt, de Zola o de France, ya esta conciencia era más clara y viviente, mucho antes que en los proyectos o en los estudios de los urbanistas. Hoy mismo debemos la aclaración de esta nueva posición a un sociólogo, Mumford, o a un economista, Kallmann, más que a un Le Corbusier o a un Hilbersheimer. Estos últimos desarrollaron sus pensamientos sobre bases tecnológicas, destruyeron el formalismo académico de la Ecole de Beaux Arts, pero quizá no captaron por completo aquella posición crítico-histórica que, treinta años antes, ya estaba claramente expresada en el libro de Camilo Sitte.

Con Sitte la historia del urbanismo encontró, en cierto modo, su Ruakia. Sitte sacó del terreno los escombros del preconcepto estilístico, intuendo la ciudad como expresión de vida colectiva; poniendo en evidencia, en fin, el concepto de adherencia de la forma a la cultura y a la vida.

Precisamente después de esta liberación se hizo posible la posterior posición crítica de los estudios de Marcel Poëte, de Pierre Lavedan y por fin de Gantner. Se abrió así el camino para llegar a la depuración de los conceptos de regular e irregular, como conceptos independientes del proyecto y no proyectado. Y, al final, Gantner, (tan luego un filósofo y no un técnico) pudo fijar el concepto de plan como obra de arte, es decir, como expresión. Expresión de una cultura, de una vida, de una civilización; firmemente adherente al organismo de la ciudad, parte sustancial de esa y no ejercitación formal de eclecticismo académico.

Solamente hoy, ahora que está clara la significación de la ciudad, es posible una historia del urbanismo. La ciudad, realmente, constituye el cuadro más expresivo de la cultura y de la civilización. Todo gran acontecimiento histórico y cada gran movimiento, no solamente tuvieron como escenario la ciudad, sino que, en realidad, fueron acontecimientos de la ciudad. Ni siquiera quiero referirme sólo a los acontecimientos decisivos de la historia, que representan las etapas del "devenir" de los pueblos. Me refiero a algo más básico, amplio y profundo: a la civilización, la cultura, la vida. Es decir, a aquella atmósfera, aquel substrato que sirvió para coagular, para catalizar en momentos determinados, aquellos momentos decisivos de la cultura que representan los puntos evidentes sobresalientes y expresivos.

La ciudad es el escenario sobre el cual la cultura llega a ser drama y éste llega a ser historia; sobre el cual la historia se materializa en las piedras de los edificios y vive en el organismo de las calles, de las recobas, de las casas... La ciudad está construída para la civilización; es su directa expresión. E inversamente también se puede decir: la cultura nació en el crisol de la ciudad, no es posible pensarla sin ella, tanto se identifican los dos fenómenos. La civilización está expresada por la ciudad en forma especial, con todos sus altos y bajos, igual que

una obra de arte. Y, como una cultura que logra expresar su propia decadencia a través del arte ya no se puede considerar decadente, igualmente una ciudad, que expresa el momento de una civilización, por eso mismo es obra de arte. Obra de arte a cuya elaboración contribuyen todos los ciudadanos con aportes que son, en un sentido, colectivos aún cuando parecen individuales; ya que tal obra de arte es vivida por una colectividad organizada, o sea por una sociedad. La ciudad entonces tiene que ser mirada y estudiada como obra de arte colectiva.

En las épocas más bellas esta obra concluye en un organismo que responde con equilibrio a todas las necesidades de la vida; que refleja todo aspecto de la sociedad, y no solamente desde el punto de vista funcional y práctico, sino también desde el punto de vista del espíritu.

Hecha para el hombre, pero también por el hombre, la ciudad será orgánica y unitaria, si la sociedad es tan fuerte y la civilización tan completa, como para poder expresarse por entero dentro de la ciudad. Será inorgánica y fragmentaria cuando el cuadro de la sociedad es caótico y desequilibrado.

La palabra "orgánico" tiene aquí su significado más vivo, completo y profundo. No solamente en el sentido de funcional, sino, y todavía más, en el de algo creado, viviente, la vida misma de los ciudadanos. Algo que extrae su estructuración del modo de vivir de la sociedad de la cual es una emanación y saca su razón de ser de una civilización. Constituyen su organismo y lo justifican, componentes funcionales y espirituales, en conjunto.

Resulta claro que, con esta definición de la ciudad, el plano regulador, objetivo práctico del urbanismo, adquiere su significación solamente en el caso que se lo complete en su tercera dimensión y en todos los demás elementos que surgen desde la vida de la ciudad: la política, la población, el trabajo, la vivienda, las leyes, la religión... Es éste el único modo de mirar un plan. Si se hace así, es posible captar y obtener la unidad de medida necesaria en el juicio urbanístico. Esta medida no tiene otro sentido que el de un grado mayor o menor de la correspondencia del plan a la estructura de la sociedad y a su civilización.

Existe, sin embargo, una ley importante y fundamental: la de la adherencia del plan (con todos sus parámetros dimensionales, bien entendido), al organismo de la ciudad. Cuanto más fuerte es esta adherencia, tanto más se puede hablar de organización del plan. El plan tiene que adherirse siempre a la ciudad. En distintas palabras, tendría que verificarse siempre una adherencia de la "urbs" a la "civitas".

Cuanto menos viva es esta adherencia, tanto más inorgánico resulta el plan y más caótica su estructura. Esta, en este caso, adquiere una significación solamente formal y no substancial, completamente desligada de la vida. En los grandes momentos del pasado, era propiamente la adherencia del plan que constituía la grandeza y la verdadera significación de ese. Esta adherencia era la causa de que la ciudad fuese orgánica.

Es posible verdaderamente hablar de plan, sólo si se verifica la ley de la adherencia; es decir, cuando forma y contenido componen una única co

es. La adherencia, en fin, es la "conditio sine qua non", la condición necesaria para que se verifique el plan. Tampoco es posible en urbanismo (como igualmente en cualquiera otra clase de crítica) hacer distinción entre forma y contenido. Sin embargo, si se aceptara esta distinción y se considerara el plan, no como expresión y organismo, sino como forma estética privada de adherencia, entonces el plan se transformaría en algo vano y vacío de sentido; faltarían entonces las bases para la historia y para el juicio crítico. En tal caso, el plan no sería más objeto de historia del urbanismo, y sólo podría interesar, acaso, solamente la historia del dibujo. Lo mismo que ocurre en la historia de la arquitectura, que no es posible pensarla a través de la historia de los estilos (ya que esta podría llegar a lo sumo a la historia de la decoración arquitectónica).

Basar el juicio en la forma conduciría a una gran confusión: el damero regular de las ciudades llamadas hipodameas, por ejemplo, y el damero de las ciudades coloniales romanas y el de las ciudades americanas, parecerían idénticas cosas. Mientras que, en realidad, tendrán distintas significación singularmente si se mira a la ciudad como a un todo orgánico y al plan como a su expresión, más o menos adherente según se verifique el hecho urbanístico. Y es más, se podría caer en la conclusión de que un contenido puede ser trasladado de una forma a otra cualquiera, a gusto, naufragando así en el más estúpido y dañoso eclecticismo.

Con la ley de la adherencia no sólo no tienen más sentido el eclecticismo, el formalismo y el academismo; si no que caen las distinciones entre regular e irregular, y se aclara el concepto de plan y de "no plan". Solamente si se acepta esta ley (que ya había intuído Camillo Sitte y que Saarinen menos exactamente llama de "correlación") es posible la historia del urbanismo como algo viviente, lleno de enseñanza, evidenciando el sentido del organismo del plan. La historia del urbanismo es la historia de la adherencia; es la búsqueda de los momentos históricos de mayor y menor adherencia.

Por medio de esta búsqueda nos daremos cuenta que también el presente decaimiento forma parte de un proceso que ya había empezado en el Renacimiento; que la base del caos de nuestras ciudades está en la falta de una adherencia; que la crisis en la cual se encuentra hoy el urbanismo tiene su raíz en algo más grave, profundo y grande que en los problemas técnico-funcionales o estético-formales. Es que la crisis está en las raíces mismas de nuestra sociedad y civilización.

8 DE NOVIEMBRE : DIA MUNDIAL DEL URBANISMO

Se completó la organización para el exterior

El 1º de agosto, es decir, tres meses antes de la fecha fijada para la cop laboración mundial del 8 de noviembre, se dió término a los trabajos de organización para el exterior, de los que se había encargado nuestro Instituto. Aunque las adhesiones continúan llegando, se cuenta actualmente

que la participación de prestigiosas instituciones y calificados colegas de 38 países. Los centros de propaganda en el exterior continúan trabajando activamente y formulando sus programas a desarrollar en la fecha fijada. Últimamente se constituyeron nuevos centros de información y propaganda en la "Community Planning Association of Canada", Ottawa; en la Junta Nacional de Planificación de Puerto Rico y en el Comité Técnico pro "Día Mundial del Urbanismo" en Panamá, habiéndose encargado de la celebración en Tínez, el arquitecto Bernard H. Zehrfuss.

Terminada así por nuestra parte la labor de propaganda en el exterior, creemos haber cumplido con el deseo manifestado desde el primer momento por nuestra Universidad, de que se diese a la iniciativa una divulgación mundial. Sólo es necesaria ahora el auspicio y el efectivo apoyo oficial para que la celebración, entre nosotros del día "Día Mundial del Urbanismo" en este Año Sanmarquiano sea digna de los homenajes que se tributan a nuestro Héroe Máximo en el primer centenario de su entrada a la Inmortalidad.

Entre las revistas técnicas que se han ocupado ya del "Día Mundial del Urbanismo" y de acuerdo al orden de aparición de sus publicaciones, figuran las siguientes: "Le Mouvement Communiste" de Bruselas, "L'Architecte d'aujourd'hui" de París, "Acropole" de San Paulo, Brasil y "Urbanisme" de París. Esta última revista en su reciente reaparición, presenta al "Símbolo del Urbanismo" a toda página en su carátula y declara que lo mantendrá en ese lugar, en todos sus números, de ahora en adelante. Al ocuparse extensamente en su texto de la celebración del 8 de Noviembre "Urbanisme" dice textualmente:

"Indicavemos con precisión, en nuestros próximos números, lo que serán nuestras manifestaciones del 8 de noviembre, en la parte solidaria y simultánea que tomaremos en esa celebración que, por la primera vez reunirá, a través del mundo, a todos los técnicos y profesionales que participan de un mismo ideal."

La Unión de Ciudades y Comunas Belgas nos sugirió la idea de organizar una transmisión radial en cadena para el 8 de noviembre. Sin abandonar esta sugerencia, ya se ha comenzado a emplear en Buenos Aires la radiotelefonía en la propaganda o divulgación de la iniciativa. De hoy en adelante estos anuncios serán más frecuentes y detallados y ya estamos avisando a nuestros centros de organización en el exterior para que, al hacer transmisiones de propaganda en onda corta, se sirvan comunicarnos el día, la hora y la frecuencia de la transmisión, para poder escucharlos y hacerlos escuchar desde otros países.

Al dar por terminada la parte más importante de la propaganda para el "Día Mundial del Urbanismo", agradecemos infinitamente a los que con tanta eficacia nos han ayudado en nuestro país. Sin querer olvidar a nadie citaremos a la Universidad de Buenos Aires, a nuestra Facultad de Arquitectura y Urbanismo, a la "Revista de Arquitectura" de la Sociedad Central de Arquitectos, al Boletín de nuestra Facultad y a los numerosos amigos que llevaron al exterior material de propaganda en barcos, aviones, automóviles y ferrocarriles. En otra ocasión próxima, diremos lo mucho que han contribuido los numerosos adherentes del exterior pa-

ra organizar con éxito al "Día Mundial del Urbanismo".

Ing. Carlos M. della Paolera

Director

Instituto Superior de Urbanismo

ACTIVIDADES DEPORTIVAS

Con motivo de haberse dispuesto por la superioridad la realización de las Olimpiadas Universitarias que se realizarán en Tucumán en los días 16 al 24 de septiembre, esta casa de estudios por intermedio de su Comisión Permanente de Deportes que integran los Consejeros Arquitectos Jorge R. Spika con carácter de presidente y Jorge Soto Acebal, Buschiaso y Manuel A. Domínguez, tomó algunas disposiciones para movilizar los estudiantes que se han destacado en el deporte, y entre quienes, como es sabido, existen valores de jerarquía internacional.

Para que la tarea de preparación y entrenamiento, así como también el cuidado físico de los estudiantes deportistas, estuvieran a tono con la importancia de los certámenes en que se ha de intervenir, se obtuvieron los servicios de un reconocido especialista, el Profesor de Educación Física Carlos A. Mondría, quien tomará a su cargo la organización y cuidado de los equipos y deportistas.

Para la integración de los planteles de jugadores colaboró en forma entusiasta y valiosa el delegado deportivo del Centro de Estudiantes, alumno Raúl Horacio Vera.

A la par de que se intensifica la preparación para las olimpiadas de Tucumán, la Facultad intervino, en forma destacada en muchos casos, en un Campeonato Interfacultades organizado por la Universidad de Buenos Aires con un interesante programa.

La Comisión Permanente de Deporte tiene a estudio un amplio plan de actividades que incluye los deportes de mayor difusión. Este plan se pondrá en marcha no bien terminen las olimpiadas y su acción se extenderá hasta fines de noviembre.

Se encara, además, la posibilidad de lograr gimnasios y campos de juegos donde todo el alumnado de la casa pueda practicar sus deportes preferidos y aprender aquellos que aún no conozca. Y bajo la dirección inmediata de profesores de educación física. Podemos adelantar que próximamente todos los deportistas contarán con una adecuada atención médica que vigilará atentamente su estado físico a fin de que actúen en las mejores condiciones de seguridad y eficiencia.

Por falta de espacio, momentáneamente se ha dispuesto que la sede de la Comisión Permanente de Deportes sea el Seminario de Teoría de la Arquitectura, donde los alumnos podrán requerir cualquier información sobre las distintas actividades deportivas.

Para representar a la Facultad ante el Comité Olímpico, el Decanato ha designado al Consejero Arquitecto Jorge Raúl Spika.

INSTITUTO DE DIRECCION DE OBRAS
Y PRACTICA PROFESIONAL

Continuando con su labor programada en general para la coordinación de este Instituto con la Cátedra de Especificaciones, se han preparado una serie de diapositivos seriados que corresponden a material didáctico tanto para las clases teóricas como para las futuras que tratan sobre Pliegos de Condiciones, Presupuestos y Contratos. Igualmente se ha preparado en su momento, el material guía para el estudio de Tasaciones, considerando sus diversas normas, en planillas que se hicieron llegar a los alumnos para completar sus elementos de estudio. Se sigue, en adelante, con la preparación de tareas de similar naturaleza.

BOLETIN DE LA FACULTAD DE ARQUITECTURA Y URBANISMO

Encargado de Publicaciones: Rodolfo E. Möller

Impreso en el Taller de Documentación de la Facultad.